

PTF Pneumatic impulse wrenches

Product instructions

Non shut off	Part number	Series
PTF020-T6700-I4Q	6151721010	A
PTF028-T6300-I4Q	6151721020	A
PTF035-T6700-I4Q	6151721030	A
PTF024-T6700-I10S	6151720720	A
PTF040-T6300-I10S	6151720740	A
PTF056-T6700-I10S	6151720750	A
PTF060-T6100-I10S	6151720760	A
PTF096-T4600-I13S	6151720770	A
PTF136-T5000-I13S	6151720780	A
PTF172-T3800-I13S	6151720790	A






Shut off	Part number	Series
PTF012-T6200-S4Q	6151721040	D
PTF022-T6500-S4Q	6151721050	D
PTF028-T6300-S4Q	6151721060	D
PTF012-T6200-S10S	6151720810	D
PTF024-T6500-S10S	6151720840	D
PTF035-T6300-S10S	6151720870	D
PTF060-T6100-S10S	6151720880	D
PTF085-T4800-S13S	6151720890	D
PTF130-T4500-S13S	6151720900	D
PTF165-T3400-S13S	6151720910	D



WARNING



(EN)	WARNING To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 2050502163).	 3
(FR)	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 2050502163) aient été lues, comprises et respectées.	 6
(DE)	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 2050502163) gelesen und verstanden wurden.	 9

ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 2050502163) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 13
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 2050502163).	 16
IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 2050502163) siano state lette, comprese e rispettate.	 19
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 2050502163) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 22
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 2050502163), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	 25
NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 2050502163) leses nøye.	 28
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 2050502163) ennen työkalun käyttöönottoa.	 31
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 2050502163) innan du börjar använda verktyget.	 34
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 2050502163).	 37
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 2050502163).	 41

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

<http://resource-center.desouttertools.com>

No login/password required.

Original instructions.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

No other use permitted.

For professional use only.

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION

See page 45.



Vibration levels.



Sound levels.

a_{hd}, a_h: Vibration levels.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

AIR LINE FILTER AND LUBRICATOR

It is necessary to get rid of moisture and dirt from the air line and give proper lubrication. If moisture, dirt and/or other impurities are put in the tool, it may cause seize of the motor part, unnecessary wear of parts and reduced performance. Air filter and air lubricator are mended to be fitted as close as practicable to the tool in use.

LUBRICANTS

- Seek medical advice immediately if any lubricant should contaminate the eyes or be accidentally ingested.
- If air line lubricator is not used, lubricate the motor part with ISOVG32 turbine oil or equivalent oil daily before use. Do not burst into full speed operation after lubrication, or it may cause overspeed. Lithium system grease is recommended for lubrication of bearings, cam and clutch part, gears and gear cases. Lubricate them when giving maintenance or periodical inspection. Following are recommended lubricants.

MOTOR PART

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

BEARING, GEAR, CLUTCH AND CAM

- BP Energ grease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- When handling lubricants regularly, wear suitable clothes of impervious material. Clothing contaminated by lubricants should be changed.



TEMPERATURE

The handles used for gripping the tool are designed to be free from high and low temperatures for the daily continuous operation. The temperature on the handles can be lowered by cold weather and can accelerate the risk caused by vibrations. In cold weather, wear suitable gloves to keep hands warm.

MAINTENANCE AND REPAIRS

The tool must be properly maintained and tested by competent and trained personnel. At any sign of malfunction or unusual behavior, the tool should be taken out of service for examination and repair. If necessary, you can get necessary information and instructions for repairs and maintenance from the manufacturer or manufacturer's authorized agent in your country. It is recommended to dismantle the tool for overhauling and cleaning periodically after 500 hours of operation or once every six months. When replacing parts, be sure to use genuine Desoutter replacement parts.

If not, it may result in decreased performance and increased maintenance.

When giving maintenance or repairs, be sure to disconnect the tool from the air line or to shut off the air line.

Before clearing the tool for use, make sure that it has been correctly assembled with all fasteners tightened.

- Check the rpm. of the tool without the socket, the adaptor or the bit on the spindle after each maintenance or repairing service.

During assembly, each unit needs to pass a series of ability tests. After assembly, the tool needs to pass a series of ability tests. Those tests can only be done in Desoutter Factory or authorized Desoutter Service Center. Do not try to disassemble and assemble the tool.

KEEPING TOOL AFTER USE

- Always keep the tool clean so that it can be used properly and safely whenever necessary.
- When storing the tool after use, keep the tool in a safe way.

DISPOSAL OF TOOL

The tool is made of steel, casting iron, brass, bronze casting, aluminum alloy, rubber and plastic components or using some of those materials. When disposing of the tool, be sure not to cause pollution to human beings and environment.

CHECK OF SOCKET, ADAPTOR AND BIT BEFORE USE

- Handle and store the socket, the adaptor and the bit with care in accordance with their manufacturer's instructions.
- Use only a "power drive" socket.
- Do not use the socket, the adaptor and the bit with chips, cracks or other damages.
- Do not use an extremely worn socket, adaptor and bit.

The locking device of the socket must not be removed.

REVERSING OPERATION

All the tools, except the models with the arrow label showing a single direction of rotation, are reversible types and reversing can be made by operating the reversing device. Make sure of the position of the reversing device before use.

- Do not change the direction of rotation when the tool is running.

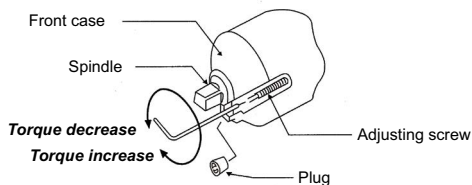
"R" signifies the right-hand rotation (clockwise) and "L" the left-hand rotation (counter-clockwise).

ADJUSTMENT OF TORQUE VALUE

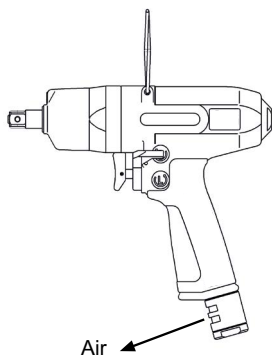
- 1 The tool is delivered with torque preset as follows:
 - Non SHUT-OFF type: Torque is preset at the max.
 - SHUT-OFF type: Torque is preset at the min.

Adjust torque before use.

- 2 Remove the plug from the front case.
- 3 Turn the spindle manually until the adjusting screw comes in line with the hole for the plug.
- 4 Insert the hexagonal wrench (provided as standard equipment) into the adjusting screw to adjust torque value.
Turn clockwise to increase torque and counter-clockwise to decrease torque.
- 5 Fasten the plug on the front case after adjusting torque.
- 6 Be sure to fasten the plug whenever giving fastening operations and tests.
- 7 For pulse wrench without plug on the front case, adjust torque after removing the front case and taking out the oil cylinder assembly from the front case.



- Never obstruct air exhausts with tape etc. It affects the tool performances.



DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted to be free from defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.



Traduction de la notice originale.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit a été conçu pour installer et retirer des fixations filetées dans le bois, le métal et le plastique.

Aucune autre utilisation n'est permise.

Réservé à un usage professionnel.

NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS

Voir page 45.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

a_{hd}, a_h: Niveaux de vibration.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition.

Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation

n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

FILTRE A AIR ET LUBRIFIANT

Le circuit d'air doit être bien sec et propre et le système doit être lubrifié. En cas d'humidité, de pénétration de saletés et/ou d'impuretés dans l'appareil, cela peut gripper le moteur, causer une usure prématurée ou réduire les performances. Le filtre à air et le lubrifiant sont conçus pour répondre au mieux aux exigences de l'appareil.

LUBRIFIANTS

- En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux, consulter immédiatement un médecin.
- Si le système de lubrification n'est pas utilisé, lubrifier le moteur à l'aide d'huile moteur ISOVG32 ou une huile similaire avant utilisation. Ne pas utiliser à pleine vitesse après lubrification, cela pourrait provoquer un emballement du moteur. Le graissage à base de graisses au lithium est recommandé pour la lubrification des roulements, des came et des parties d'embrayage, les vitesses et la boîte de vitesse. Procédez à la lubrification lors de la maintenance ou lors des contrôles périodiques. Ci-dessous se trouvent quelques lubrifiants conseillés.

PIECES MOTEUR

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

ROULEMENTS, VITESSES, EMBRAYAGE ET CAMES

- BP Energrease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Lors de la manipulation de lubrifiants, porter des vêtements imperméables adaptés. Des vêtements souillés par le lubrifiant doivent être changés.

TEMPERATURE

Les poignées qui servent à saisir l'outil sont conçues pour une utilisation quotidienne, et protègent contre les températures extrêmes. La température des poignées peut diminuer par temps froid et peut accélérer le risque provoqué par les vibrations. Par temps froid, porter des gants pour maintenir les mains au chaud.

MAINTENANCE ET REPARATION

L'outil doit être entretenu correctement et vérifié par du personnel compétent et formé. Au moindre signe de dysfonctionnement ou de comportement inhabituel, l'outil doit être envoyé en révision pour réparation. Si nécessaire, vous pouvez obtenir des informations sur l'entretien et la réparation auprès du fabricant ou des agents agréés dans votre pays.

Il est conseillé de démonter l'outil, de le remettre en état et de procéder à un nettoyage périodique toutes les 500 heures de fonctionnement ou tous les six mois.

En cas de remplacement de pièces, s'assurer que les pièces de rechange sont d'origine (pièces Desoutter).

Si ce n'est pas le cas, cela peut diminuer les performances et nécessiter une maintenance plus fréquente.

Lors de l'envoi de l'appareil en réparation ou en révision, assurez-vous de débrancher l'appareil du circuit d'air ou de le boucher.

Avant de procéder au nettoyage avant utilisation, assurez-vous que l'appareil a été correctement remonté et que toutes les attaches sont sécurisées.

- Vérifiez le régime moteur de l'outil sans la prise, l'adaptateur ou sans extrémité sur l'embout après chaque réparation ou vérification d'entretien.

Lors de la fabrication, chaque élément passe une série de tests qualité de même qu'après son assemblage. Ces tests peuvent uniquement être effectués dans les usines Desoutter ou dans les centres agréés Desoutter. Ne pas essayer de démonter ou de remonter l'outil.

STOCKAGE DE L'OUTIL APRES UTILISATION

- Toujours stocker l'outil propre de façon à ce qu'il puisse être réutilisé correctement et de façon sécurisée à chaque fois que cela est nécessaire.
- Stocker l'outil de façon sécurisée.

MISE AU REBUT DE L'OUTIL

L'outil est composé d'acier, de fonte, de laiton, de bronze, d'alliages d'aluminium, ainsi que de pièces en caoutchouc et en plastique. Lors de la mise au rebut de cet appareil, faites en sorte qu'il ne pollue pas.

VERIFICATION DE LA PRISE, DE L'ADAPTATEUR ET DE L'EMBOUT AVANT UTILISATION

- Manipuler et stocker la prise, l'adaptateur et l'embout avec soin, suivant les instructions du fabricant.
- N'utiliser qu'une prise de force.
- Ne pas utiliser la prise, l'adaptateur et l'embout s'ils présentent des ébréchures, des fentes ou d'autres dommages.
- Ne pas utiliser une prise, un adaptateur et un embout anormalement usés.

Le système de verrouillage de la prise ne doit pas être retiré.

FONCTIONNEMENT INVERSE

Tous les outils fonctionnent en dans les deux sens, normal et inverse, sauf ceux munis d'une étiquette avec une flèche indiquant un sens de rotation unique. Assurez-vous que vous êtes en position inverse avant de l'utiliser.

- Ne pas modifier la direction de rotation pendant le fonctionnement de l'outil.

« R » signifie rotation vers la droite (horaire) et « L » signifie rotation vers la gauche (antihoraire).

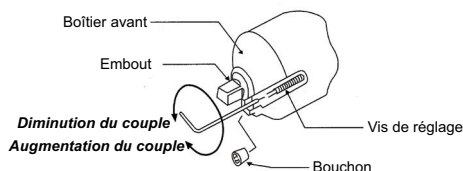
REGLAGE DE LA VALEUR DE COUPLE

- 1 L'outil est livré avec un couple pré réglé comme suit :
 - Type « Non SHUT-OFF » : le couple est pré réglé à la valeur max.
 - Type « SHUT-OFF » : le couple est pré réglé à la valeur min.

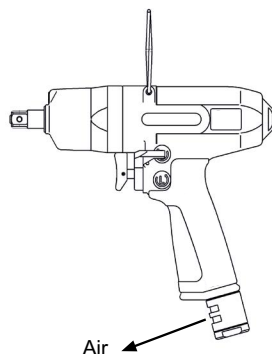
Régler le couple avant utilisation.

- 2 Retirer le bouchon de l'avant du boîtier.
- 3 Tourner manuellement l'embout jusqu'à ce que la vis de réglage vienne s'aligner avec le trou du bouchon.
- 4 Insérer la clef hexagonale (fournie) dans la vis de réglage pour régler le couple.
Tourner dans le sens horaire pour augmenter le couple et dans le sens inverse pour diminuer le couple.
- 5 Fixer le bouchon sur le boîtier avant après avoir réglé le couple.

- 6 S'assurer que le bouchon est bien fixé surtout en cas d'une utilisation pour des fixations ou lors des tests.
- 7 Pour les clefs à impulsion sans bouchon en face avant, régler le couple après avoir enlevé le boîtier avant et après avoir sorti le système de lubrification de l'assemblage du boîtier avant.



- Ne jamais obstruer les sorties d'air avec de la bande adhésive, cela diminue les performances de l'outil.



GARANTIE DESOUTTER

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.
3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'oeuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt wurde konstruiert, um Befestigungsschrauben an Holz, Metall und Kunststoff anzubringen und zu entfernen.

Jede andere Verwendung ist untersagt.

Das Werkzeug ist dem professionellen Einsatz vorbehalten.

ERKLÄRUNG ZU GERÄUSCHEMISSION UND VIBRATION

Siehe Seite 45.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

a_{hd}, **a_h**: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB** : Unsicherheit.

L_{pA} : Schalldruckpegel.

L_{WA} : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

LUFTLEITUNGSFILTER UND ÖLER

Feuchtigkeit und Schmutz in der Luftleitung müssen beseitigt werden und sie muss sachgemäß geölt werden. Feuchtigkeit, Schmutz und/oder sonstige Verunreinigungen im Werkzeug können Festfressen des Motorteils, unnötigen Teileverschleiß und verminderte Leistung verursachen. Luftfilter und Öler sind dem Werkzeug so genau wie möglich angepasst.

SCHMIERSTOFFE

- Unverzüglich einen Arzt aufsuchen, wenn Schmierstoffe in die Augen gelangen oder unabsichtlich verschluckt werden.
- Wenn kein Luftleitungsöler verwendet wird, den Motorteil vor dem Einsatz täglich mit ISOVG32 Turbinenöl oder gleichwertigem Öl ölen. Den Betrieb nicht gleich nach dem Ölen mit voller Geschwindigkeit aufnehmen, weil dies zu Überdrehzahl führen kann. Wir empfehlen Lithiumsystemschmierfett zum Ölen von Lagern, Nocken und Kupplungsteil, Getriebe und Getriebegehäuse. Bei Wartungsarbeiten oder regelmäßigen Inspektionen ölen. Wir empfehlen folgende Schmierstoffe.

MOTORTEIL

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

LAGER, GETRIEBE, KUPPLUNG UND NOCKEN

- BP Energol LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Bei regelmäßigem Umgang mit Schmierstoffen geeignete Kleidung aus undurchlässigem Material tragen. Durch Schmierstoffe verunreinigte Kleidung sollte gewechselt werden.

TEMPERATUR

Die Griffe zum Festhalten des Werkzeugs wurden so konstruiert, dass sie beim täglichen Dauereinsatz nicht zu heiß oder kalt werden. Die Griffe können bei kaltem Wetter kalt werden und somit aufgrund von Vibrationen gefährlich werden. Bei kaltem Wetter geeignete Handschuhe tragen, um die Hände warm zu halten.

WARTUNG UND REPARATUREN

Das Werkzeug muss von kompetentem und ausgebildetem Personal sachgemäß gewartet und geprüft werden. Bei jeglichen Anzeichen von Fehlfunktion oder ungewöhnlichem Verhalten sollte das Werkzeug zur Überprüfung und Reparatur außer Betrieb genommen werden. Gegebenenfalls können die notwendigen Informationen und Reparatur- und Wartungsanweisungen vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten in Ihrem Land eingeholt werden.

Wir empfehlen, das Werkzeug für Überholungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig nach 500 Stunden Einsatz oder einmal alle sechs Monate zu demontieren.

Sicherstellen, dass nur Desoutter Originalersatzteile verwendet werden.

Bei Nichteinhaltung führt dies möglicherweise zu verminderter Leistung und zu vermehrten Wartungsarbeiten.

Bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten muss das Werkzeug von der Luftleitung getrennt oder die Luftleitung gesperrt sein.

Bevor das Werkzeug für den Einsatz freigegeben wird, sicherstellen, dass es korrekt montiert ist und alle Schrauben festgedreht sind.

- Nach allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Drehzahl des Werkzeugs ohne Steckdose, Netzteil oder Bohreinsatz auf der Spindel kontrollieren.

Während der Montage muss jede Einheit eine Reihe von Fertigkeitstests bestehen. Nach der Montage muss das Werkzeug eine Reihe von Fertigkeitstests bestehen. Diese Tests können nur im Desoutter Werk oder einem autorisierten Desoutter Service Center durchgeführt werden. Das Werkzeug nicht demontieren und montieren.

AUFBEWAHRUNG DES WERKZEUGS NACH DEM EINSATZ

- Das Werkzeug immer sauber halten, so dass es bei Bedarf sachgemäß und sicher verwendet werden kann.
- Das Werkzeug nach dem Einsatz sicher aufbewahren.

ENTSORGUNG DES WERKZEUGS

Das Werkzeug besteht aus Stahl, Grauguss, Messing, Bronzeguss, Aluminiumlegierung, Gummi- und Kunststoffteilen oder ist mit einigen dieser Materialien versehen. Beim Entsorgen des Werkzeugs sicherstellen, dass Menschen nicht gefährdet und die Umwelt nicht verschmutzt wird.

VOR INBETRIEBNAHME STECKDOSE, NETZTEIL UND BOHREINSATZ KONTROLLIEREN

- Steckdose, Netzteil und Bohreinsatz entsprechend den Anweisungen des Herstellers sorgfältig behandeln und lagern.
- Nur eine Starkstromsteckdose benutzen.
- Steckdose, Netzteil und Bohreinsatz nicht verwenden, wenn sie Splitter, Risse oder sonstige Beschädigungen aufweisen.
- Keine übermäßig verschlissene Steckdose, Netzteil oder Bohreinsatz verwenden.

Die Sperrvorrichtung der Steckdose darf nicht entfernt werden.

REVERSIERBETRIEB

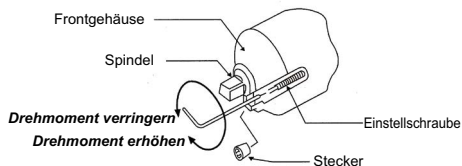
Alle Werkzeuge, außer den Modellen mit der Pfeilmarkierung, die eine Umlaufrichtung anzeigt, sind reversibel und die Reversierung kann durch Betätigen der Reversiervorrichtung vorgenommen werden. Vor Inbetriebnahme auf die Position der Reversiervorrichtung achten.

- Die Drehrichtung nicht ändern, wenn das Werkzeug in Betrieb ist.

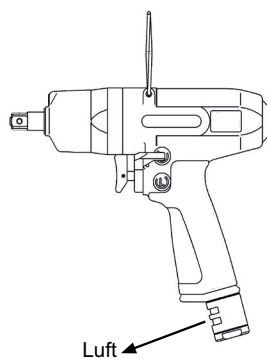
„R“ zeigt die Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) und „L“ die Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) an.

EINSTELLUNG DES DREHMOMENTWERTES

- 1 Das Werkzeug wird mit folgender Drehmomentvoreinstellung ausgeliefert:
 - Nicht ABSPERRBARES Modell:
Drehmoment mit maximaler Voreinstellung.
 - ABSPERRBARES Modell:
Drehmoment mit minimaler VoreinstellungDrehmoment vor Gebrauch einstellen.
- 2 Stecker aus dem Frontgehäuse nehmen.
- 3 Die Spindel manuell drehen, bis die Einstellungsschraube an die Öffnung für den Stecker angeglichen ist.
- 4 Mit dem Sechskantschlüssel (als Serienausstattung mitgeliefert) die Einstellungsschraube drehen, um den Drehmomentwert einzustellen.
Im Uhrzeigersinn drehen, um das Drehmoment zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Drehmoment zu verringern.
- 5 Nach dem Einstellen des Drehmoments die Schraube am Frontgehäuse festdrehen.
- 6 Bei allen Schraubarbeiten und Tests muss der Stecker befestigt sein.
- 7 Bei einem Impulsschrauber ohne Stecker am Frontgehäuse das Drehmoment nach dem Entfernen des Frontgehäuses und der Ölzylindereinheit vom Frontgehäuse einstellen.



- Die Lüftungsöffnungen niemals mit Klebeband etc. abdecken. Dadurch wird die Leistung des Werkzeugs beeinträchtigt.



DESOUTTER-GARANTIE

1. Die Garantie für dieses Desoutter-Produkt gilt für Ausführungsmängel und Materialfehler. Ab dem Datum des Kaufs bei Desoutter oder dessen Vertreter beträgt die Garantiezeit maximal 12 Monate, sofern die Nutzung des Produkts in dieser Zeit auf den Einschichtbetrieb beschränkt ist. Überschreitet die Nutzungshäufigkeit die des Einschichtbetriebs, verkürzt sich die Garantiezeit anteilig.
2. Wird während der Garantiezeit ein Ausführungsmangel oder Materialfehler vermutet, ist das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des vermuteten Fehlers an Desoutter oder einen seiner Vertreter zurückzuschicken. Desoutter veranlasst nach eigenem Ermessen die kostenlose Reparatur oder Erneuerung von Komponenten, die aufgrund von Ausführungsmängeln oder Materialfehlern als defekt angesehen werden.
3. Diese Garantie gilt nicht mehr für Produkte, die unsachgemäß behandelt oder geändert wurden oder die unter Verwendung anderer als Desoutter-Originalersatzteile oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen autorisierten Servicevertretern repariert wurden.
4. Falls Desoutter durch die Beseitigung eines durch unsachgemäße Behandlung, versehentliche Beschädigung oder unzulässige Änderung verursachten Mangels Kosten entstehen, wird deren vollständige Begleichung gefordert.
5. Forderungen in Bezug auf Arbeits- und sonstige Kosten, die im Zusammenhang mit defekten Produkten gestellt werden, werden von Desoutter nicht akzeptiert.
6. Die Entschädigung für infolge eines Mangels entstandene direkte, beiläufige oder Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen ausdrücklichen oder konkludenten Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Qualität, die Handelstauglichkeit oder die Eignung für einen bestimmten Zweck gewährt.
8. Weder Vertreter noch Mitarbeiter von Desoutter sind befugt, die Bedingungen dieser begrenzten Garantie in irgendeiner Weise zu ergänzen oder zu ändern.

Traducción de las instrucciones originales.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para instalar y eliminar fijadores estriados en madera, metal y plástico.

No se autoriza ningún otro uso.

Reservado para un uso profesional.

DECLARACIÓN DE VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

Véase página 45.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

a_{hd}, **a_h**: Niveles de vibraciones.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com. Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta

herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

FILTRO DE LÍNEA DE AIRE Y LUBRICANTE

Es necesario eliminar la humedad y suciedad de la línea del aire y lubricarla correctamente. Si se introduce humedad, suciedad y/o otras impurezas en la herramienta, puede provocar el calado del motor, un desgaste innecesario de las piezas y un menor rendimiento. El filtro de aire y el lubricante de aire están diseñados para colocarse tan cerca como sea posible de la herramienta usada.

LUBRICANTES

- Busque atención médica inmediata si el lubricante entra en los ojos o resulta ingerido.
- Si no se usa el lubricante de la línea de aire, lubrique el motor con aceite para turbinas ISOVG32 o aceite equivalente cada día antes del uso. No pase a velocidad completa después de lubricar, o podría exceder la velocidad máxima. Se recomienda grasa para sistemas de litio para lubricar los rodamientos, levas y embrague, engranajes y cubiertas de engranaje. Lubríquelos cuando realice el mantenimiento o inspección periódicos. A continuación puede encontrar una lista de lubricantes recomendados.

MOTOR

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

RODAMIENTO, ENGRANAJE, EMBRAGUE Y LEVA

- BP Energ grease LS-EP2
- Castrol Sphero EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP



- Cuando manipule lubricantes con regularidad, lleve ropa adecuada de un material aislante. La ropa contaminada con lubricante debe cambiarse.

TEMPERATURA

Las asas utilizadas para aguantar la herramienta se han diseñado para aislar de altas y bajas temperaturas para un uso diario continuado. La temperatura de las asas puede bajar debido al frío meteorológico y puede acelerar el riesgo provocado por vibraciones. En climas fríos, lleve guantes adecuados para mantener las manos calientes.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

La herramienta debe ser mantenida y probada por personal competente y con preparación. Con cualquier indicio de avería o comportamiento inusual, debe desactivarse la herramienta para su examen y reparación. Si es necesario, puede obtener la información necesaria e instrucciones de reparación y mantenimiento del fabricante o el agente autorizado por el fabricante en su país. Se recomienda desmontar la herramienta para su revisión y limpieza periódica cada 500 horas de uso o cada seis meses.

Cuando cambie piezas, asegúrese de usar recambios genuinos Desoutter.

En caso contrario, puede provocar un rendimiento menor y mayor necesidad de mantenimiento.

Cuando realice mantenimiento o reparaciones, asegúrese de desconectar la herramienta de la línea de aire o cortar el aire.

Antes de limpiar la herramienta para su uso, asegúrese de que se haya montado correctamente con todos los fijadores apretados.

- Compruebe las RPM de la herramienta sin la toma, el adaptador ni la broca en el eje después de cada mantenimiento o reparación.

Durante el montaje, cada unidad debe pasar una serie de pruebas de capacidad. Tras el montaje, la herramienta debe pasar una serie de pruebas de capacidad. Estas pruebas solamente pueden ser realizadas en la fábrica de Desoutter o en un centro de servicio autorizado por Desoutter. No intente desmontar y montar la herramienta.

MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA TRAS EL USO

- Mantenga siempre limpia la herramienta para poder usarla correctamente y con seguridad siempre que sea necesario.
- Cuando guarde la herramienta después del uso, guárdela de forma segura.

ELIMINACIÓN DE LA HERRAMIENTA

La herramienta está fabricada con componentes de acero, hierro colado, latón, bronce, aleación de aluminio, goma y plástico o que usan alguno de estos materiales. Cuando deseché la herramienta, asegúrese de no contaminar el medioambiente.

COMPROBACIÓN DE LA TOMA, ADAPTADOR Y BROCA ANTES DEL USO

- Manipule la toma, adaptador y broca con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Use exclusivamente una toma de "unidad impulsora".
- No use tomas, adaptadores ni brocas con desconchados, grietas ni otros daños.
- No use tomas, adaptadores ni brocas muy gastadas.

El dispositivo de bloqueo de la toma no debe retirarse.

INVERSIÓN DE FUNCIONAMIENTO

Todas las herramientas, excepto los modelos con la etiqueta de flecha indicando una sola dirección de rotación, son reversibles, lo que puede hacerse activando el dispositivo de inversión. Asegúrese de la posición del dispositivo de inversión antes del uso.

- No cambie la dirección de rotación con la herramienta en marcha.

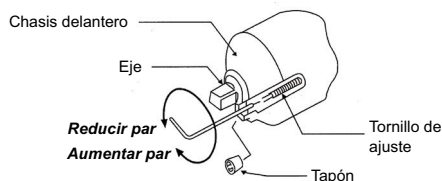
"R" indica rotación a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) y "L" rotación a la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj).

AJUSTE DEL VALOR DE PAR

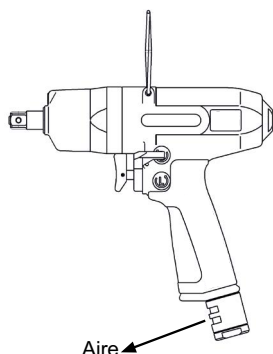
- La herramienta se entrega con los programas de par siguientes:
 - Tipo no APAGADO: Par establecido al máximo.
 - Tipo APAGADO: Par establecido al mínimo.

Ajuste el par antes del uso.
- Retire el tapón del chasis delantero.
- Gire manualmente el eje hasta que el tornillo de ajuste se alinee con el agujero del tapón.
- Introduzca la llave hexagonal (incluida de serie) en el tornillo de ajuste para ajustar el valor de par.

Gírelo a la derecha para aumentar el par y a la izquierda para reducirlo.
- Fije el tapón al chasis anterior tras ajustar el par.
- Asegúrese de fijar el tapón siempre que realice operaciones de fijación y pruebas.
- Para las llaves de pulso sin tapón en el chasis delantero, ajuste el par tras retirar el chasis delantero y retirar el cilindro de aceite del mismo.



- No obstruya nunca las salidas de aire con cinta, etc. Afectaría al rendimiento de la herramienta.



GARANTÍA DE DESOUTTER

- Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
- Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.
- Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
- Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
- Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
- Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
- Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
- Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.



Tradução das instruções originais.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalação e remoção de parafusos em madeira, metal e plástico.

Não é permitida qualquer outra utilização

Reservada para uso profissional.

DECLARAÇÃO DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Ver página 45.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

a_{hd}, a_h: Níveis de vibração.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Incerteza.

L_{pA}: Nível de pressão acústica.

L_{WA}: Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle. Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em <http://www>.

pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

FILTRO DO TUBO DE AR E LUBRIFICADOR

Necessário para eliminação da humidade e da poeira do tubo de e fornecer lubrificação adequada. Em caso de penetração de humidade, pó e/ou outras impurezas na ferramenta, poderá ocorrer uma avaria no motor, desgaste desnecessário de componentes e o desempenho ficará reduzido. O filtro de ar e o lubrificador foram concebidos de modo a encaixarem o mais perto possível da ferramenta em uso.

LUBRIFICANTES

- Em caso de contaminação dos olhos ou ingestão accidental de lubrificante, consulte imediatamente um médico.
- Se o lubrificador do tubo de ar não for utilizado, lubrifique diariamente o componente do motor com óleo de turbina ISOVG32, ou equivalente, antes do uso. Não utilize a ferramenta em modo de velocidade máxima após a lubrificação, caso contrário, a velocidade poderá ser excessiva. Recomenda-se a utilização de lubrificante para sistemas de lítio para a lubrificação de rolamentos, componentes de cames e embraiagem, engrenagens e caixas de velocidades. Lubrifique estes componentes durante os procedimentos de manutenção ou inspeção periódica. Em seguida, são indicados os lubrificantes recomendados.

COMPONENTE DO MOTOR

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

ROLAMENTOS, ENGRENAGENS, EMBRAIAGEM E CAMES

- BP Energrease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

- Ao manusear regularmente lubrificantes, use vestuário apropriado de material impermeável. As roupas contaminadas com lubrificante devem ser trocadas.

TEMPERATURA

As pegas utilizadas para segurar a ferramenta foram concebidas para serem resistentes a altas e baixas temperaturas, permitindo uma operação contínua diária. A temperatura das pegas pode reduzir com o tempo frio e acelerar o risco provocado por vibrações. Durante o tempo frio, use luvas apropriadas a fim de manter as mãos quentes.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

A ferramenta tem de ser sujeita a manutenção e testes por pessoal com competências e formação nesse sentido. Em caso de qualquer sinal de avaria ou comportamento anormal, a ferramenta deve deixar de ser utilizada para fins de análise e reparação. Se necessário, poderá obter informações e instruções necessárias para reparação junto do fabricante ou de um agente autorizado do fabricante no seu país.

Recomenda-se que desmonte periodicamente a ferramenta para inspecção após 500 horas de funcionamento ou uma vez a cada seis meses.

Ao substituir componentes, certifique-se de que utiliza peças de substituição Desoutter genuínas.

Caso contrário, o desempenho poderá ficar reduzido e obrigar a uma maior manutenção.

Durante os procedimentos de manutenção ou reparação, certifique-se de que desliga a ferramenta do tubo de ar ou de que desliga o tubo de ar.

Antes de limpar a ferramenta para utilização, certifique-se que foi correctamente montada, com todos os parafusos apertados.

- Verifique as rotações da ferramenta sem a base, o adaptador ou a ponta no eixo após cada serviço de manutenção ou reparação.

Durante a montagem, todas as unidades têm de passar uma série de testes de capacidade. Após a montagem, todas as unidades têm de passar uma série de testes de capacidade. Estes testes só podem ser efectuados na fábrica da Desoutter ou num centro de assistência autorizado da Desoutter. Não tente desmontar e montar a ferramenta.

GUARDAR A FERRAMENTA DEPOIS DA UTILIZAÇÃO

- Mantenha sempre a ferramenta limpa para que possa ser utilizada de forma adequada e segura sempre que necessário.
- Depois de utilizar a ferramenta, guarde-a de forma segura.

ELIMINAÇÃO DA FERRAMENTA

A ferramenta é constituída por componentes em aço, ferro fundido, latão, bronze fundido, liga de alumínio, borracha e plástico ou alguns destes materiais. Ao eliminar a ferramenta, certifique-se de que não causa poluição para os humanos e para o ambiente.

VERIFICAÇÃO DA BASE, DO ADAPTADOR E DA PONTA ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Manuseie e guarde a base, o adaptador e a ponta com cuidado, de acordo com as instruções do fabricante.
- Utilize apenas uma base com “dispositivo de tomada de força”.
- Não utilize a base, o adaptador e a ponta se estes apresentarem falhas, fissuras ou outros danos.
- Não utilize uma base, um adaptador e uma ponta extremamente desgastados.

O dispositivo de bloqueio da base não pode ser removido.

FUNCIONAMENTO EM REVERSÃO

Todas as ferramentas, excepto os modelos com a etiqueta de seta que indica uma direcção única de rotação, são de tipo reversível, pelo que é possível efectuar a reversão com o dispositivo de reversão. Assegure-se da posição do dispositivo de reversão antes de utilizar.

- Não mude a direcção de rotação com a ferramenta em funcionamento.

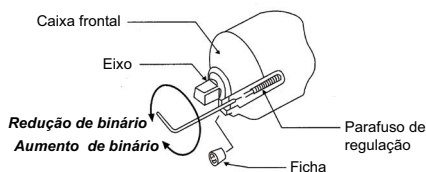
“R” significa rotação para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio) e “L” significa rotação para a esquerda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).

REGULAÇÃO DO VALOR DE BINÁRIO

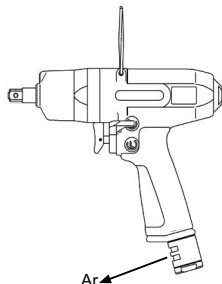
- 1 A ferramenta é fornecida com binário predefinido, conforme indicado em seguida:
 - Tipo sem DESACTIVAÇÃO: O binário está predefinido para o máximo.
 - Tipo com DESACTIVAÇÃO: O binário está predefinido para o mínimo.

Regule o binário antes da utilização.

- 2 Retire a ficha da caixa frontal.
- 3 Rode o eixo manualmente até o parafuso de regulação ficar alinhado com o orifício da ficha.
- 4 Introduza a chave hexagonal (fornecida como equipamento padrão) no parafuso de regulação para regular o valor de binário. Rode no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o binário e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para reduzir o binário.
- 5 Depois de regular o binário, aperte a ficha na caixa frontal.
- 6 Certifique-se de que aperta a ficha sempre que executar operações e testes de aperto.
- 7 No caso de uma chave de impulso sem ficha na caixa frontal, regule o binário depois de retirar a caixa frontal e a unidade de cilindro de óleo da caixa frontal.



- Nunca obstrua as saídas de ar com fita, etc. Este procedimento afecta o desempenho da ferramenta.



GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

Traduzione delle istruzioni originali.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE DI UTILIZZAZIONE

Questo prodotto è progettato per l'installazione e la rimozione di viti in legno, metallo e plastica. Non è permessa nessun'altra utilizzazione. Riservato ad un uso professionale.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

Vedere pagina 45.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

a_{hd}, **a_h**: Livelli di vibrazione.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB: Incertezza.

L_{PA}: Livello di pressione acustica.

L_{WA}: Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

FILTRO E LUBRIFICATORE DELLA LINEA ARIA

È necessario sbarazzarsi di umidità e sporcizia dalla linea d'aria e fornire una corretta lubrificazione. Se l'umidità, sporco e / o altre impurità vengono messi nello strumento, possono causare l'arresto della parte del motore, inutile usura di parti e prestazioni ridotte. Filtro dell'aria e lubrificatore dell'aria dovrebbero essere montati il più vicino possibile allo strumento in uso.

LUBRIFICANTI

- Consultare immediatamente il medico se il lubrificante dovesse contaminare gli occhi o essere accidentalmente ingerito.
- Se lubrificatore di linea d'aria non viene utilizzato, lubrificare la parte del motore con olio della turbina ISOVG32 o olio equivalente ogni giorno prima dell'uso. Non farlo funzionare alla massima velocità dopo la lubrificazione, o ciò potrebbe causare sovravelocità. Il grasso di sistema al litio è raccomandato per la lubrificazione dei cuscinetti, camme e frizione, ingranaggi e scatole degli ingranaggi. Lubrificarli all'atto di manutenzione o di ispezione periodica. Di seguito sono riportati i lubrificanti consigliati.

PARTE DEL MOTORE

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

CUSCINETTI, INGRANAGGI, FRIZIONE E CAMMA

- BP Energrease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47



- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Quando si maneggiano regolarmente lubrificanti, si deve indossare un abbigliamento adeguato fatto di materiale impermeabile. Gli abiti contaminati da lubrificanti devono essere cambiati.

TEMPERATURA

Le maniglie per la presa dello strumento sono state progettate per stare lontane da alte e basse temperature per il continuo uso quotidiano. La temperatura sulle maniglie può essere abbassata dal clima freddo e può accelerare il rischio causato dalle vibrazioni. In caso di tempo freddo, indossare guanti idonei a mantenere le mani calde.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Lo strumento deve essere opportunamente mantenuto, da personale competente e qualificato. In caso di qualsiasi segno di anomalia o comportamento insolito, lo strumento dovrebbe essere messo fuori servizio per l'esame e la riparazione. Se necessario, è possibile ottenere informazioni e le istruzioni necessarie per le riparazioni e la manutenzione dal produttore o agente autorizzato del produttore nel vostro paese.

Si consiglia di smontare lo strumento per la revisione e la pulizia periodica dopo 500 ore d'uso o una volta ogni sei mesi.

Quando si sostituiscono dei componenti, assicurarsi di utilizzare parti di ricambio originali Desoutter.

In caso contrario, ciò può causare una riduzione delle prestazioni e una maggiore manutenzione.

Nel fornire manutenzione o riparazione, assicurarsi di scollegare l'utensile dalla linea di aria o di chiudere la linea di aria.

Prima di liberare lo strumento per l'uso, assicurarsi che sia stato montato con tutti i dispositivi di fissaggio ben stretti.

- Controllare il numero di giri dello strumento, senza la presa, l'adattatore o la punta sul mandrino dopo ogni servizio di manutenzione o riparazione.

Durante il montaggio, ogni unità deve superare una serie di test di capacità. Dopo il montaggio, lo strumento deve superare una serie di test di capacità. Tali test possono essere fatti solo nella fabbrica Desoutter o da Centri di Assistenza autorizzati Desoutter. Non cercare di smontare e rimontare lo strumento.

CONSERVAZIONE DELLO STRUMENTO DOPO L'USO

- Tenere sempre lo strumento pulito in modo che possa essere utilizzato correttamente e in sicurezza quando necessario.
- Quando si ripone lo strumento dopo l'uso, conservare lo strumento in modo sicuro.

SMALTIMENTO DELLO STRUMENTO

Lo strumento è fatto in acciaio, ghisa, ottone, fusione in bronzo, lega di alluminio, gomma e componenti in plastica o usando alcuni di questi materiali. Per lo smaltimento dello strumento, assicurarsi di non provocare inquinamento per l'uomo e l'ambiente.

CONTROLLO DELLA PRESA, DELL'ADATTATORE E DELLA PUNTA PRIMA DELL'USO

- Maneggiare e conservare la presa, l'adattatore e la punta con cura secondo le istruzioni del produttore.
- Utilizzare solo una presa "power drive".
- Non utilizzare la presa, l'adattatore e la punta se hanno schegge, crepe o altri danni.
- Non utilizzare una presa, adattatore e punta molto consumata.

Il dispositivo di bloccaggio della presa non deve essere rimosso.

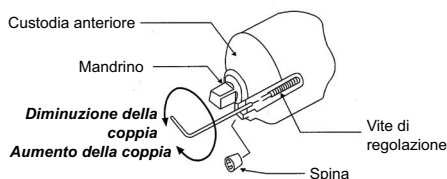
USO INVERTITO

Tutti gli strumenti, tranne i modelli con l'etichetta a freccia indicante un solo senso di rotazione, sono tipi reversibili e l'inversione può essere effettuata con il funzionamento del dispositivo all'indietro. Assicurarsi della posizione del dispositivo invertito prima dell'uso.

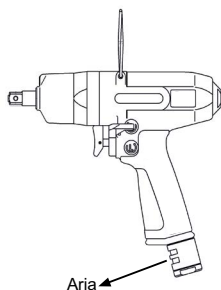
- Non cambiare il senso di rotazione quando lo strumento è in funzione. "R" indica la rotazione a destra (in senso orario) e "L" la rotazione a sinistra (in senso antiorario).

REGOLAZIONE DEL VALORE DELLA COPPIA

- Lo strumento viene fornito con la coppia impostata come segue:
 - Tipo non SHUT-OFF: La coppia è impostato al massimo.
 - Tipo SHUT-OFF: La coppia è impostato al minimo.
- Regolare la coppia prima dell'uso.
- Togliere la spina dalla custodia anteriore.
- Girare il perno manualmente fino a quando la vite di regolazione è in linea con il foro per la spina.
- Inserire la chiave esagonale (fornita come dotazione standard) nella vite di regolazione per regolare il valore di coppia. Girare in senso orario per aumentare la coppia e in senso antiorario per diminuire la coppia.
- Fissare la spina sulla custodia anteriore dopo la regolazione della coppia.
- Assicurarsi di fissare la spina ogni volta che si attuano le operazioni di fissaggio e i test.
- Per la chiave di impulso senza spina sulla custodia anteriore, regolare la coppia dopo aver rimosso la custodia anteriore e tirato fuori il gruppo cilindro dell'olio dalla custodia anteriore.



- Nunca obstrua as saídas de ar com fita, etc. Este procedimento afecta o desempenho da ferramenta.



GARANZIA DESOUTTER

- Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
- Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
- Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
- Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
- Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
- Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
- Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
- Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Vertaling van oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het installeren en verwijderen van schroeven of bouten in hout, metaal en kunststof.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

VERKLARING M.B.T. GELUID EN TRILLINGEN

Zie pagina 45.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

a_{hd}, a_h: Vibratieniveaus.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Onzekerheid.

L_{pA}: Geluidsdrukniveau.

L_{WA}: Geluidsvermogeniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een

werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

LUCHTLEIDINGFILTER EN SMEERINRICHTING

Het is noodzakelijk om van vocht en vuil in de luchtleiding af te komen en een goede smering te geven. Als vocht, vuil en/of andere onzuiverheden in het gereedschap terechtkomen, kan dit leiden tot aantasting van het motoronderdeel, onnodige slijtage van onderdelen en verminderde prestaties leiden. Luchtfilter en smeerinrichting zijn bedoeld om zo dicht mogelijk bij het gebruikte gereedschap te worden gemonteerd.

SMEERMIDDELEN

- Zoek onmiddellijk medisch hulp als smeermiddel in de ogen is terechtgekomen of per ongeluk is ingeslikt.
- Als de smeerinrichting van de luchtleiding niet wordt gebruikt, smeer dagelijks voor gebruik het motoronderdeel met ISOVG32-turbineolie of een gelijkwaardige olie. Ga na smering niet gelijk over tot de volle bedrijfssnelheid, aangezien het tot een te hoog toerental kan leiden. Een lithium-systeemvet wordt aanbevolen voor de smering van lagers, nokken- en koppelingsgedeelte, tandwiel- en transmissiekasten. Smeer ze in tijdens het onderhoud of periodieke inspectie. De volgende smeermiddelen worden aanbevolen.

MOTORISCHE GEDEELTE

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

LAGERS, VERSNELLING, KOPPELING EN NOKKEN

- BP Energ grease LS-EP2
 - Castrol Spheerol EP L2
 - Esso Beacon 2
 - Shell Alvania Grease EP2
 - Mobil Mobilplex 47
 - Texaco Multifak EP2
 - Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Bij het regelmatig hanteren van smeermiddelen draag geschikte kleding van doordringbaar materiaal. Kledingstukken verontreinigd met smeermiddelen moeten worden omgewisseld.

TEMPERATUUR

De handgrepen die voor het vastgrijpen van het gereedschap worden gebruikt, zijn voor de dagelijkse voortgaande werkzaamheden ontworpen om vrij van hoge en lage temperaturen te zijn. Door koud weer kunnen de handgrepen koud worden en kan het risico door trillingen toenemen. Draag bij koud weer geschikte handschoenen om de handen warm te houden.

ONDERHOUD EN REPARATIES

Het gereedschap moet goed worden onderhouden en getest door bevoegd en opgeleid personeel. Bij het minste geringste teken van een defect of ongebruikelijk gedrag, moet het gereedschap voor onderzoek en reparatie buiten gebruik worden genomen. Indien nodig, kunt u de nodige informatie en instructies voor reparaties en onderhoud van de fabrikant of van een door de fabrikant goedgekeurde agent in uw land verkrijgen.

Het wordt aanbevolen om het gereedschap periodiek, na 500 bedrijfsuren of eenmaal per zes maanden, voor revisie en reiniging te demonteren.

Zorg bij het vervangen van onderdelen ervoor originele Desoutter vervangende onderdelen te gebruiken.

Zo niet, dan kan dit tot verminderde prestaties en meer onderhoud leiden.

Bij het uitvoeren van onderhoud of reparatie, zorg ervoor het gereedschap van de luchtleiding los te koppelen of de luchtleiding af te sluiten.

Alvorens het instrument voor gebruik vrij te geven, zorg ervoor dat het correct is geassembleerd met alle bevestigingsmiddelen vastgemaakt.

- Controleer na elk onderhoud- of reparatieservice het toerental van het gereedschap, zonder de boorhouder, adapter of bit op de as.

Tijdens het assembleren, dient elk onderdeel een reeks bekwaamheidstesten te doorlopen. Na het assembleren, dient het gereedschap een reeks bekwaamheidstesten te doorlopen. Dergelijke testen mogen alleen in een Desoutter fabriek of bij een door Desoutter erkend servicecentrum worden uitgevoerd. Probeer niet zelf het gereedschap te demonteren en te monteren.

GEREEDSCHAP OPBERGEN NA GEBRUIK

- Houd het gereedschap altijd schoon zodat het behoorlijk en veilig kan worden gebruikt wanneer dat nodig is.
- Bij het opbergen van het gereedschap na gebruik, bewaar het gereedschap op een veilige plek.

WEGWERPEN VAN HET GEREEDSCHAP

De gereedschapsonderdelen zijn gemaakt van staal, gietijzer, messing, brons, aluminiumlegering, rubber en kunststof of zijn gemaakt van enkele van deze materialen. Zorg bij het weggooien van het gereedschap ervoor niet de menselijke gezondheid en milieu te schaden.

CONTROLEER DE BOORHOUDER, ADAPTER EN BIT VOOR GEBRUIK

- Behandel en bewaar de boorhouder, adapter en bit zorgvuldig in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
- Gebruik alleen een boorhouder geschikt voor "krachtaandrijving".
- Gebruik geen boorhouder, adapter en bit met breuken, barsten of andere schade.
- Gebruik geen extreem versleten boorhouder, adapter en bit.

Het vergrendelingsmechanisme van de boorkop mag niet worden verwijderd.

GEBRUIK VAN OMGEKEERDE DRAAIRICHTING

Alle gereedschappen, met uitzondering van de modellen met het pijltje waarop een enkele draairichting is aangegeven, zijn omkeerbare soorten en het omkeren van de draairichting kan worden gerealiseerd door het bedienen van het omkeermechanisme. Controleer vóór gebruik de positie van het omkeermechanisme.

- Verander niet de draairichting terwijl het gereedschap draait.

"R" betekent rechtsom draaiend (met de klok mee) en "L" linksom draaiend (tegen de klok in).

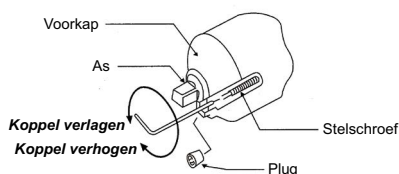
AANPASSEN VAN HET AANSpannMOMENT

- 1 Het gereedschap wordt geleverd met een als volgt vooraf ingestelde koppel:

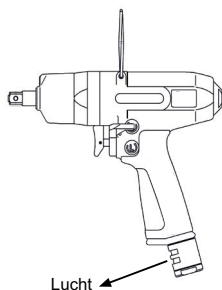
- Niet UITSCHAKELEND type: Het koppel is vooraf ingesteld op het maximum.
- UITSCHAKELEND type: Het koppel is vooraf ingesteld op het minimum.

Pas het koppel voor gebruik aan.

- 2 Haal de plug uit de voorkap.
- 3 Draai de as handmatig totdat de stelschroef in lijn komt met het gat voor de plug.
- 4 Steek de inbussleutel (geleverd als standaard uitrusting) in de stelschroef om het aanspanmoment aan te passen. Draai rechtsonder om het koppel te verhogen en linksom om het koppel te verlagen.
- 5 Bevestig de plug aan de voorkap na het aanpassen van het koppel.
- 6 Zorg ervoor dat u de plug bevestigt tijdens aandraaihandelingen en tests.
- 7 Voor een pulsschroefslutel zonder plug op de voorkap, pas het koppel aan na het verwijderen van de voorkap en het uitnemen van de oliecilinderassemblage uit de voorkap.



- Blokkeer nooit een luchtuitlaat met tape enz., daar het de prestatie van het gereedschap zal beïnvloeden.



DESOUTTER-GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.
3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigers.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

Oversættelse af originalvejledning.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ANVENDELSE

Dette produkt er designet til at montere og fjerne gevindbolte i træ, metal og plastik.
Ingen anden anvendelse er tilladt.
Kun til professionel brug.

STØJ- OG VIBRATIONSDEKLARATION

Se side 45.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

a_{hd}, a_h: Vibrationsudsendelse.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhed.

L_{pA} : Lydtryksniveau.

L_{WA} : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i

styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delseprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

LUFTSLANGEFILTER OG SMØREANORDNING

Det er nødvendigt at slippe af med fugt og snavs fra luftslangen og give den rigtige smøring. Hvis der kommer snavs og/eller andre urenheder ind i værktøjet, kan det forårsage motorstop, unødvendig slidtage og en reduceret ydeevne. Luftfiltret og smøreanordningen skal monteres så tæt som praktisk mulig på det anvendte værktøj.

SMØREMITLER

- Søg øjeblikkelig lægehjælp hvis man får smøremiddel i øjnene, eller man ved et uheld har indtaget det.
- Hvis ikke der anvendes en luftslangesmøreanordning, smør motoren med ISOVG32 turbineolie eller lignende hver dag inden ibrugtagning. Start ikke med fuld hastighed lige efter smøring da det kan forårsage en hastighedsoverskridelse. Det anbefales at anvende lithiumfedt til smøring af lejer, kamskive og koblingsdele, gear og gearkasse. Smør disse del i forbindelse med vedligeholdelse og periodisk kontrol. Følgende er anbefalede smøremidler.

MOTORDEL

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

LEJER, GEAR, KOBLING OG KAMSKIVE

- BP Energ grease LS-EP2
- Castrol Speherol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

- Anvend egnet beklædning der er uigennemtrængelig ved jævnlig brug af smøremidler. Beklædning der er forurenet med smørelse bør udskiftes.

TEMPERATUR

Håndtagene til fastholdelse af værktøjet er designet, så de ikke opnår høj eller lav temperatur i forbindelse med den daglige brug. Håndtagenes temperatur kan reduceres i koldt vejr og øge risikoen for skader grundet vibrationer. Anvend derfor egnede handsker i koldt vejr for at holde hænderne varme.

VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATIONER

Værktøjet skal vedligeholdes korrekt og testes af kompetent og uddannet personale. Hvis værktøjet viser tegn på fejlfunktion eller udsædvanlig opførsel, skal det tages ud af drift for undersøgelse og reparation. Om nødvendigt kan du få de nødvendige informationer og anvisninger med hensyn til reparationer og vedligeholdelse fra fabrikanten eller dennes autoriserede agent i dit land.

Det anbefales at adskille værktøjet for eftersyn og rengøring efter hver 500 driftstimer eller én gang hver sjette måned.

Ved udskiftning af dele sørg for at anvende originale Desoutter reservedele.

I modsat fald kan det resultere i en forringet funktion og øget behov for vedligeholdelse.

Ved vedligeholdelse og reparation, sørg for at koble værktøjet fra luftslangen eller slukke for luftforsyningen.

Sørg for, at værktøjet er samlet korrekt og alle bolte fastspændt, før det rengøres inden brug.

- Tjek værktøjets omdrejningstal, uden muffen, adapteren eller bits på spindlen, efter hver vedligeholdelse eller reparation.

Under samling skal hver enhed bestå af en række duelighedstests. Efter samling skal værktøjet ligeledes bestå af en række duelighedstests. Disse tests kan kun udføres på Desoutters fabrik eller på et autoriseret Desoutter servicecenter. Prøv ikke på at adskille og samle værktøjet.

VEDLIGEHOLD AF VÆRKTØJET EFTER BRUG

- Hold altid værktøjet rent så det kan anvendes korrekt og sikkert, når der er behov for det.
- Opbevar værktøjet på en sikker måde efter endt brug.

BORTSKAFFELSE AF VÆRKTØJ

Værktøjet er lavet af stål, støbejern, messing, bronzegods, aluminiumlegering, gummi og plastikkomponenter, eller anvender nogle af disse materialer. Sørg for ikke at forurene mennesker eller natur ved bortskaffelse af værktøjet.

TJEK AF MUFFE, ADAPTOR OG BIT INDEN BRUG

- Håndter og opbevar muffen, adaptoren og bit omhyggeligt i henhold til fabrikantens anvisninger.
- Anvend kun "power drive" muffe.
- Brug ikke muffe, adaptor og bit med skår, revner eller andre skader.
- Anvend ikke en ekstremt nedslidt muffe, adaptor og bit.

Muffens låseenhed må ikke fjernes.

REVERSERENDE OPERATION

Alt værktøj, bortset fra det med en pilmærkning der viser en enkelt omdrejningsretning, er reverserende, og kan bringes til reverserende operation ved betjening af reverseringsanordningen. Kontroller reverseringsanordningens position før værktøjet anvendes.

- Ændr ikke omdrejningsretning mens værktøjet kører.

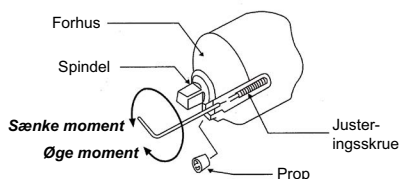
"R" angiver højrotation (med uret) og "L" venstrerotation (mod uret).

JUSTERING AF MOMENT

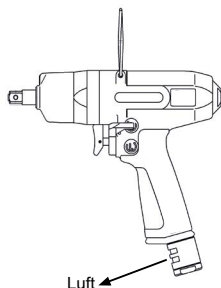
- 1 Værktøjet leveres med et forudindstillet moment som følger:
 - Typen, ikke SHUT-OFF: Momentet er forudindstillet til maks.
 - Typen, SHUT-OFF: Momentet er forudindstillet til min.

Juster moment før brug.

- 2 Fjern proppen fra forhuset.
- 3 Drej spindlen manuelt indtil justeringsskruen kommer på linje med proppens hul.
- 4 Indsæt en unbrakonøgle (leveres som standardudstyr) i justeringsskruen for at justere momentet. Drej i retning med uret for at øge momentet og i retning mod uret for at sænke momentet.
- 5 Monter proppen i forhuset efter justering af momentet.
- 6 Sørg for at fastgøre proppen hver gang der udføres fastgørelsesopgaver og tests.
- 7 Ved pulsøgler uden en prop i forhuset kan momentet justeres ved at fjerne forhuset og tage oliecyklinderenheden ud af huset.



- Bloker aldrig luftudgangen med tape eller lign. Det påvirker værktøjets ydeevne.



DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsmæssigt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.
4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigerende af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med de defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbareheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.

Oversettelse av originalinstruksjoner.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er utformet for installering og fjerning av gjengede skruer i treverk, metall og plastikk. Ikke noe annet bruk er tillatt.
Kun til profesjonelt bruk.

OPPLYSNINGER OM STØY OG VIBRASJON

(Se side 45).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

a_{hd}, a_h: Vibrasjonsnivå.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtrykksnivå.

L_{WA} : Lydtryknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/ armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om

styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

LUFTFILTER OG SMØRING

Du må fjerne all fukt og skitt fra luftslangen og smøre produktet riktig. Hvis det er fukt, skitt eller andre urenheter i verktøyet, kan det føre til at motordeler setter seg fast, unødvendig slitasje og redusere ytelsen av produktet. Luftfilteret og luftsmøringen er utformet for å sitte så nær som praktisk mulig til verktøyet i bruk.

SMØRING

- Kontakt lege med en gang hvis du får smøring i øyet eller ved uhell svelger smøringen.
- Når du ikke bruker luftsmøreren, må du daglig smøre motoren med ISOVG32-turbinolje eller lignende olje før bruk. Ikke bruk verktøyet på maksimal hastighet før smøring, det kan føre til overhastighet. Litiumsystemsmøring anbefales for smøring av bærere, kam og kløtsjdel, drev og spindelkasser. Smør disse under vedlikehold eller periodisk kontroll. Følgende smøringer anbefales.

MOTORDEL

- Castrol Alphasynt T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

BÆRERE, DREV, KLØTSJ OG KAM

- BP Energ grease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Bruk passende klær i tett material når du håndterer smøring regelmessig. Klesplagg som er blitt tilsmusset med smøring, bør skiftes ut.

TEMPERATUR

Håndtakene som brukes til å gripe verktøyet, er utformet slik at du ikke merker høye og lave temperatur for daglig bruk. Temperaturen på håndtakene kan bli senket i kaldt vær og øke risikoen for vibrasjoner. I kaldt vær må du bruke passende voter for å holde deg varm på hendene.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJONER

Verktøyet må vedlikeholdes riktig og testes av kompetent og opplært personell. Hvis verktøyet ikke fungerer slik det skal, må du ikke bruke verktøyet, men undersøke og reparere det. Om nødvendig kan du få nødvendig informasjon og instruksjoner for reparasjoner og vedlikehold fra produsenten eller produsentens forhandler i Norge.

Det anbefales at du tar fra hverandre verktøyet for overhaling og periodisk rengjøring etter 500 timer eller hver 6. måned.

Når du erstatter deler, må du passe på å bruke ekte Desoutter-deler.

Hvis ikke, kan det føre til redusert ytelse og økt vedlikehold.

Når du vedlikeholder eller reparerer verktøyet, må du passe på at det er koblet fra luftledningen eller skru av luftstrømmen.

Før du rengjør verktøyet for bruk, må du passe på at det er satt sammen riktig og at alle skruene er strammet.

- Kontroller omdreiningene på verktøyet uten muffen, adapteren eller biten på spindelen etter hver vedlikehold eller reparasjon.

Ved sammensetting må hver del gå gjennom en rekke tester. Etter sammensetting må verktøyet gå gjennom en rekke tester. Disse testene kan bare gjøres i Desoutter-fabrikken eller på et autorisert Desoutter Service Center. Ikke ta fra hverandre eller sett sammen verktøyet.

OPPBEVARING AV VERKTØYET

- Pass på at verktøyet er rent slik at det kan brukes sikkert og riktig.
- Når du lagrer verktøyet etter bruk, pass på at det ligger trygt.

KASTING AV VERKTØYET

Verktøyet er laget av stål, støpejern, messing, bronsestøping, aluminiumslegering, gummi og plastikkkomponenter eller noen av disse materialene. Når du kaster verktøyet, må du passe på at det ikke forurensrer miljøet og at det ikke skader andre personer.

KONTROLL MUFFEN, ADAPTEREN OG BITEN FØR BRUK

- Håndter og lagre av muffen, adapteren og biten i henhold til produsentens instruksjoner.
- Bruk kun en strømdrevet muffe.
- Ikke bruk muffen, adapteren eller biten hvis noen av disse delene er skadet.
- Ikke bruk veldig slitte muffen, adaptere og biter.

Du må ikke fjerne låseenheten for muffen.

REVERSERING

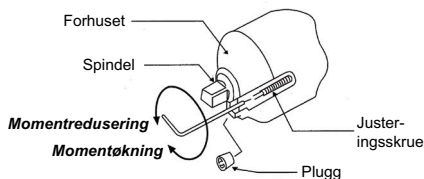
Alle verktøy, unntatt modellene med pil som viser én rotasjonsretning, er reversible typer og kan brukes ved å bruke reverseringsenheten. Pass på at enheten står i revers før bruk.

- Ikke endre retningen på rotasjonen når verktøyet er i bruk.

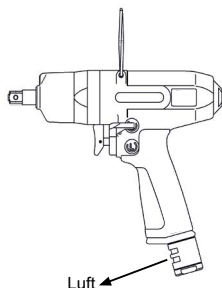
"R" betyr rotering mot høyre (med klokken) og "L" betyr rotering mot venstre (mot klokken).

JUSTERE MOMENTVERDIEN

- 1 Verktøyet leveres med forhåndsinnstilt moment som følger:
 - Ikke-SHUT-OFF-type: Moment er satt til maks.
 - SHUT-OFF-type: Momentet er satt til minimum.Juster momentet før bruk.
- 2 Fjern pluggen fra forhuset.
- 3 Vri spindelen manuelt til justeringsskruene er likt med hullet i pluggen.
- 4 Sett den sekskantede skrunøkkel (standardutstyr) i justeringsskruen for å justere momentverdien. Vri med klokken for å øke momentet og mot klokken for å redusere momentet.
- 5 Fest pluggen på forhuset etter at du har justert momentet.
- 6 Pass på at pluggen er festet før bruk og tester.
- 7 Juster momentet etter at du har fjernet forhuset og tatt ut oljesylindern på forhuset på pulsskrunkler uten plugg.



- Ikke dekk til luftutløpet med tape eller lignende. Det påvirker ytelsen til verktøyet.



DESOUTTER-GARANTI

- Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
- Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.
- Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
- Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
- Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
- Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.

Käännös alkuperäisistä ohjeista.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tämä tuote on suunniteltu kierteisten kiinnittimien asentamiseen ja irrottamiseen puusta, metallista ja muovista. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia.

Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖOHJE

Ainoastaan teollisuusolosuhteisiin tarkoitettu työkalu (luokka I). Käytetään puisten, metallisten tai muovisten liitosten kiristämiseen tai irrottamiseen.

Muunlainen käyttö ei ole sallittua.

Ainoastaan ammattikäyttöön.

MELU JA TÄRINÄSELOSTE

Ks. sivu 45.



Värähtelytaso.



Melutaso.

ahd, ah: Värähtelytaso.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Epävarmuus.

L_{pA}: Äänenpainetaso.

L_{WA}: Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäältistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauskella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

ILMALINJAN SUODATIN JA VOITELU

Ilmalinjasta on poistettava kosteutta ja epäpuhtauksia ja siihen on lisättävä voiteluainetta. Jos kosteus, lika ja/tai muut epäpuhtaudet joutuvat työkaluun, moottorin osat saattavat leikata kiinni, osat kuluvat tarpeettomasti ja työkalun suorituskyky heikkenee. Ilmansuodatin ja -voitelulaite on tarkoitettu asentaa niin lähelle työkalua kuin on käytännössä mahdollista.

VOITELUAINEET

- Hakeudu heti hoitoon, jos voiteluainetta joutuu silmiin tai jos vahingossa nielet sitä.
- Jos et käytä ilmalinjan voitelulaitetta, voitele moottorin osat ISOVG32-turbiiniöljyllä tai vastaavalla päivittäin ennen käyttöä. Älä käytä laitetta täydellä teholla heti voitelun jälkeen, koska se voi käydä ylinopeudella. Laakereiden, nokan ja kytkinosien, hammaspyörien ja niiden koteloiden voiteluun suositellaan litiumrasvaa. Voitele ne, kun suoritat huoltotoimia tai säännöllistä tarkastusta. Suosittelemme seuraavia voiteluaineita.

MOOTTORIN OSAT

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

LAAKERIT, HAMMASPYÖRÄT, KYTKIN JA NOKKA

- BP Energ grease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Käytä voiteluaineita käsitellessäsi asianmukaisia suojavaatteita. Jos voiteluaineita joutuu vaatteisiin, ne on vaihdettava.

LÄMPÖTILA

Työkaluun tarttumiseen käytettävät kahvat on suunniteltu pysymään tasalämpöisinä käytön aikana ympäröivän lämpötilan muutoksista huolimatta. Kylmä ilma voi kuitenkin viilentää kahvoja ja suurentaa tärinästä johtuvaa riskiä. Käytä kylmissä olosuhteissa asianmukaisia hansikkaita pitääksesi kädet lämpiminä.

HUOLTO JA KORJAUS

Työkalun on oltava pätevän ja koulutetun henkilökunnan huoltama ja testaama. Jos työkalu osoittaa toimintahäiriön tai epätavallisen toiminnan merkkejä, sen käyttö on lopettava ja työkalu on tarkastettava ja korjattava. Saat tarvittaessa tietoja ja ohjeita korjausten ja huollon suorittamisesta valmistajalta tai valmistajan valtuutetulta edustajalta omassa maassasi.

Suosittelemme, että työkalu puretaan perusteellista huoltoa ja puhdistusta varten aina 500 tunnin käytön jälkeen tai kuuden kuukauden välein.

Käytä aina aitoja Desoutter-osa, kun vaihdat osia työkaluun.

Jos et käytä aitoja osia, työkalun suorituskyky saattaa heiketä ja huoltotarve lisääntyä.

Muista aina huoltotöitä tai korjauksia tehdessäsi irrottaa työkalu ilmalinjasta tai sulkea ilmalinja.

Ennen kuin otat työkalun uudelleen käyttöön varmista, että se on koottu oikein ja että kaikki kiinnikkeet on kiristetty hyvin.

- Tarkista työkalun kierrosluku aina huollon tai korjauksen jälkeen ilman holkkia, välikappaletta tai terää.

Kokoamisen aikana kunkin yksikön on läpäistävä sarja toimintatestejä. Kokoamisen jälkeen työkalun on läpäistävä sarja toimintatestejä. Nämä testit voidaan tehdä vain Desoutterin tehtaalla tai valtuutetussa Desoutter-huoltoliikkeessä. Älä yritä purkaa tai koota työkalua itse.

TYÖKALUN SÄILYTYS

- Pidä työkalu aina puhtaana, jotta voit käyttää sitä kunnolla ja turvallisesti aina tarvittaessa.
- Kun panet työkalun säilytykseen käytön jälkeen, varmista, että säilytyspaikka on turvallinen.

TYÖKALUN HÄVITTÄMINEN

Työkalun valmistusaineet ovat teräs, valurauta, messinki, pronssivalu, alumiiniseos, kumi ja muovi, tai osa näistä materiaaleista. Kun hävität työkalun, varmista, että et saastuta ympäristöä.

HOLKIN, VÄLIKAPPALEEN JA TERÄN TARKISTUS ENNEN KÄYTTÖÄ

- Käsittele ja säilytä holkkia, välikappaletta ja terää huolellisesti niiden valmistajan ohjeiden mukaan.
- Käytä vain "power drive" –holkkia.
- Älä käytä holkkia, välikappaletta tai terää, jos niissä on kolhuja tai halkeamia tai ne ovat muuten vahingoittuneet.
- Älä käytä erittäin kulunutta holkkia, välikappaletta tai terää.

Holkin lukitusta ei saa poistaa.

SUUNNAN VAIHTO

Kaikissa työkaluissa, paitsi sellaisissa, joissa on yhtä pyörintäsuuntaa osoittava nuolimerkintä, on mahdol-lista vaihtaa pyörintäsuuntaa suunnanvaihtokytkimellä. Tarkista suunnanvaihtokytkimen asento ennen käyttöä.

- Älä vaihda pyörintäsuuntaa työkalun ollessa käynnissä.

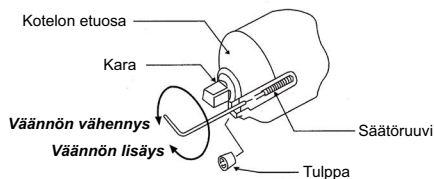
"R" tarkoittaa pyörintää oikealle (myötäpäivään) ja "L" tarkoittaa pyörintää vasemmalle (vastapäivään).

VÄÄNTÖARVON SÄÄTÖ

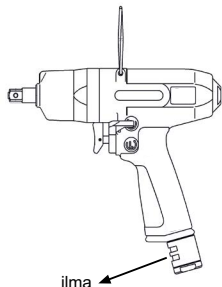
- 1 Työkalun väännön esiasetukset toimitettaessa:
 - Turvakytkimettömissä malleissa: vääntö on esiasetettu enimmäisasetukseen.
 - Turvakytkimellisissä malleissa: vääntö on esiasetettu vähimmäisasetukseen.

Säädä vääntöä ennen käyttöä.

- 2 Poista kotelon etuosassa oleva tulppa.
- 3 Käännä karaa käsin, kunnes säätöruuvi on tulpan reiän kohdalla.
- 4 Työnnä kuusioavain (toimitetaan mukana) säätöruuviin väännön säätämiseksi. Käännä myötäpäivään väännön lisäämiseksi ja vastapäivään väännön vähentämiseksi.
- 5 Kiinnitä kotelon etuosan tulppa takaisin paikalleen väännön säätämisen jälkeen.
- 6 Varmista, että tulppa on kiinni, kun teet kiinnitystöitä ja testejä.
- 7 Iskuavaimissa, joiden kotelossa ei ole tulppaa, vääntöä säädetään poistamalla kotelon etuosa ja ottamalla öljysylinteriyksikkö ulos kotelosta.



- Älä koskaan peitä ilmanpoistoaukkoja teipillä tms. Tämä vaikuttaa työkalun toimintaan.



DESOUTTER-TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaaliiviat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuajan valmistus- tai materiaaliivika, se on palautettava Desoutter:lle tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetystä viasta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaaliivika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter-varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.
4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkaluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.

Översättning av ursprungliga instruktioner.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

BRUKSANVISNING

Denna produkt är konstruerad för att sätta dit och ta bort gängade fästelement i trä, metall och plast.

All annan användning är förbjuden.

Enbart för professionellt bruk.

**BULLER- OCH
VIBRATIONSDEKLARATION**

Se sid. 45.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

a_{hd}, a_h: Vibrationsnivåer.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publiceringsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt

sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

**LUFTLEDNINGSFILTER OCH
SMÖRJAPPARAT**

Det är nödvändigt att avlägsna fukt och smuts från luftledningen och att ge ordentlig smörjning. Om fukt, smuts och/eller andra föroreningar kommer in i verktyget, kan det orsaka att motorn skär ihop, onödigt slitage av delarna och försämrade prestanda. Luftfiltret och luftsmörjaren är gjorda för att kunna sättas så nära det arbetande verktyget som möjligt.

SMÖRJMEDEL

- Sök läkarvård omedelbart om du får smörjmedel i ögonen eller om du råkar förtära något smörjmedel.
- Om du inte använder luftledningssmörjapparat måste du smörja motordelarna varje dag innan de används med ISOVG32 turbinolja eller motsvarande olja. Kör inte på med högsta hastighet direkt efter smörjning, det kan orsaka rusning i motorn. Ett system med litiumbaserat fett rekommenderas för smörjning av lager, kam- och kopplingsdelar, växlar och växellådor. Utför smörjning vid underhåll eller vid periodiska undersökningar. Följande smörjmedel rekommenderas.

MOTORDELAR

- Castrol Alphasynt T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

LAGER, VÄXLAR, KOPPLING OCH KAM

- BP Energrelse LS-EP2
- Castrol Speherol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Vid regelbunden hantering av smörjmedel bör du använda lämpliga ogenomsläppliga skyddskläder. Kläder som får smörjmedel på sig ska bytas.

TEMPERATUR

Handtagen som används för att gripa tag i verktyget med är konstruerade för att inte bli varma eller kalla i den dagliga användningen. Temperaturen på handtagen kan dock sänkas vid kallt väder och påskynda risken för vibrationsskador. Vid kallt väder bör du därför använda lämpliga vantar för att hålla händerna varma.

UNDERHÅLL OCH REPARATIONER

Verktyget måste underhållas noggrant och testas av kompetent och utbildad personal. Vid minsta tecken på felfunktion eller ovanligt beteende ska verktyget tas ur drift och undersökas och repareras. Vid behov kan du få nödvändig information och anvisningar för reparationer och underhåll från tillverkaren eller dennes lokala auktoriserade återförsäljare.

Det rekommenderas att verktyget plockas isär för genomgång och rengöring regelbundet efter 500 timmars drift eller en gång i halvåret.

Vid byte av delar, var noga med att använda äkta utbytesdelar från Desoutter.

I annat fall kan prestandan försämras och underhållet bli mer omfattande.

När underhåll eller reparationer utförs måste verktyget kopplas bort från luftledningen eller luftledningen stängas av.

Innan verktyget används igen måste du kontrollera så att det är korrekt ihopsatt och åtdraget.

- Kontrollera verktygets varvtal utan hållare, adapter eller skär på axeln efter varje underhåll eller reparationsservice.

Under monteringen måste varje enhet klara en serie av duglighetstest. Efter monteringen måste verktyget klara en serie av duglighetstest. Dessa tester kan endast utföras i en Desoutter-fabrik eller på ett auktoriserat Desoutter servicecenter. Försök inte plocka isär och sätta ihop verktyget.

FÖRVARING EFTER ANVÄNDNING

- Håll alltid verktyget rent så att det kan användas ordentligt och säkert vid behov.
- Vid förvaring av verktyget efter användning ska det förvaras på ett säkert sätt.

KASSERING AV VERKTYGET

Verktyget är tillverkat av stål, gjutjärn, mässing, gjuten brons, aluminiumlegering, gummi och plastkomponenter eller av några av dessa material. Var noga med att inte förorena naturen vid kassering av verktyget.

KONTROLL AV HÅLLARE, ADAPTER OCH SKÄR INNAN ANVÄNDNING

- Hantera och förvara hållare, adapter och skär försiktigt enligt respektive tillverkares anvisningar.
- Använd endast en hållare med "power drive", eldrift.
- Använd inte hållare, adapter och skär om de har hack, sprickor eller andra skador.
- Använd inte extremt slitna hållare, adapter och skär.

Hållarens låsanordning får ej tas bort.

VÄNDBAR ANVÄNDNING

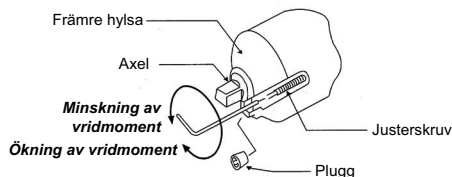
Alla verktyg, utom de modeller med en piletikett som visar rotering åt endast ett håll, har vänderbar rotation. Kontrollera den inställda rotationsriktningen innan användning.

- Ändra inte rotationsriktningen medan verktyget är igång.

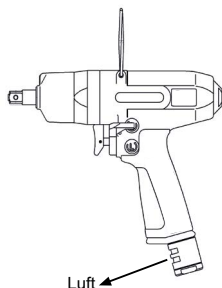
"R" betecknar högervarv (medurs) och "L" betecknar vänstervarv (moturs).

JUSTERING AV VRIDMOMENTET

- 1 Verktyget levereras med förinställt vridmoment enligt följande:
 - Ej SHUT-OFF-typ: Vridmomentet är förinställt på max.
 - SHUT-OFF-typ: Vridmomentet är förinställt på minimum.Justera vridmomentet innan användning.
- 2 Ta bort pluggen från främre hylsan.
- 3 Vrid axeln manuellt tills justerskruven kommer i linje med hålet för pluggen.
- 4 För in insexnyckeln (medföljer som standard) i justerskruven för att justera vridmomentet. Vrid medurs för att öka vridmomentet och moturs för att minska vridmomentet.
- 5 Sätt fast pluggen på främre hylsan efter justeringen av vridmomentet.
- 6 Var noga med att sätta fast pluggen vid fastsättningsarbeten och tester.
- 7 För pulsskruvning utan plugg på främre hylsan justeras vridmomentet genom att främre hylsan tas bort och oljecylindernheten tas ut ur främre hylsan.



- Täck aldrig över luftavlopp med tejp etc. Det påverkar verktygets prestanda negativt.



DESOUTTER-GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.
4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το παρόν προϊόν είναι σχεδιασμένο για την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειροειδών συνδετήρων σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΔΗΛΩΣΗ ΘΟΡΥΒΟΥ & ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Βλέπε σελίδα 45.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

a_{hd}, a_h: Μέγεθος κραδασμών.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB : Αβεβαιότητα.

L_{PA} : Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA} : Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια

κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΦΙΛΤΡΟ ΓΡΑΜΜΗΣ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΛΙΠΑΝΤΗΡΑΣ

Είναι σημαντικό η γραμμή αέρα να καθαρίζεται από υγρασία και τυχόν ακαθαρσίες και να λιπαίνεται κατάλληλα. Εάν υπάρχει στο εργαλείο υγρασία, σκόνη και/ή άλλες ακαθαρσίες, μπορεί να προκληθεί υπερτρίβη του μοτέρ, άσκοπη φθορά των εξαρτημάτων και μειωμένη απόδοση. Το φίλτρο αέρα και ο λιπαντήρας αέρα τοποθετούνται όσο κοντά γίνεται στο εν χρήσει εργαλείο.

ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ

- Ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή σε περίπτωση που κάποιο λιπαντικό έρθει σε επαφή με τα μάτια σας ή σε περίπτωση κατάποσης.
- Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται ο λιπαντήρας γραμμής αέρα, λιπαίνεται καθημερινά πριν τη χρήση το μοτέρ με λάδι τουρμπίνας ISOVG32 ή αντίστοιχο λάδι. Μετά τη λίπανση μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με πλήρη ταχύτητα διότι μπορεί να προκληθεί υπερταχύτητα. Συνιστάται η χρήση γράσου λιθίου για τη λίπανση των ρουλεμάν, του έκκεντρου και του συμπλέκτη, των γραναζιών και των πλαισίων τους. Να τα λιπαίνεται κατά τη συντήρηση ή περιοδική επιθεώρηση. Ακολουθούν τα συνιστώμενα λιπαντικά.

MOTEP

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΓΡΑΝΑΖΙΑ, ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ ΚΑΙ ΕΚΚΕΝΤΡΟ

- BP Energrease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP
- Εάν χρησιμοποιείτε λιπαντικά τακτικά, να φοράτε κατάλληλα ρούχα από αδιαπέραστο ύφασμα. Τα ρούχα που έχουν λερωθεί από λιπαντικό πρέπει να αλλάζονται.

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

Τα χερούλια που χρησιμοποιούνται για το πιάσιμο του εργαλείου είναι σχεδιασμένα να μην επηρεάζονται από υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες κατά την καθημερινή συνεχή λειτουργία. Η θερμοκρασία των χερουλιών μπορεί να ελαττωθεί όταν ο καιρός είναι κρύος και μπορεί να επιταχυνθεί ο κίνδυνος που προκαλείται από τις δονήσεις. Όταν ο καιρός είναι κρύος, να φοράτε κατάλληλα γάντια ώστε να διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Το εργαλείο πρέπει να συντηρείται και να ελέγχεται κατάλληλα από ικανό και εκπαιδευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση που εμφανιστεί οποιοδήποτε σημάδι δυσλειτουργίας ή ασυνήθιστης συμπεριφοράς, το εργαλείο πρέπει να αποσύρεται για τεχνικό έλεγχο και επισκευή. Εάν χρειαστεί, μπορείτε να πάρετε τις αναγκαίες πληροφορίες και οδηγίες για επισκευές και συντήρηση από τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας.

Συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου για γενική επιθεώρηση και περιοδικό καθαρισμό μετά από 500 ώρες λειτουργίας ή μία φορά κάθε έξι μήνες.

Όταν αντικαθιστάτε ανταλλακτικά, φροντίστε να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter.

Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί μειωμένη απόδοση και αυξημένες ανάγκες συντήρησης.

Κατά τη συντήρηση ή όταν πραγματοποιούνται επισκευές, φροντίστε να αποσυνδέετε το εργαλείο από τη γραμμή αέρα ή να κλείνετε τη γραμμή αέρα.

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι έχει συναρμολογηθεί σωστά με όλες τις βίδες σφιγμένες.

- Μετά από κάθε συντήρηση ή επισκευή ελέγξτε τις στροφές του εργαλείου χωρίς το ρευματοδότη, τον προσαρμογέα ή το εξάρτημα στον άξονα.

Κατά τη συναρμολόγηση, κάθε μονάδα πρέπει να περάσει από μια σειρά δοκιμών ικανότητας. Μετά τη συναρμολόγηση, το εργαλείο πρέπει να περάσει από μια σειρά δοκιμών ικανότητας. Αυτές οι δοκιμές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο στο Εργοστάσιο της Desoutter ή σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Ελέγχου της Desoutter. Μην προσπαθείτε να αποσυναρμολογήσετε και να συναρμολογήσετε το εργαλείο.

ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Να διατηρείτε το εργαλείο πάντα καθαρό ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί σωστά και με ασφάλεια όποτε χρειαστεί.
- Όταν αποθηκεύετε το εργαλείο μετά τη χρήση, φροντίστε να το τοποθετείτε σε ασφαλές σημείο.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Το εργαλείο είναι κατασκευασμένο από ασάλι, χυτοσίδηρο, ορείχαλκο, χυτό μπρούντζο, κράμα αλουμινίου, καουτσούκ και πλαστικά εξαρτήματα ή χρησιμοποιεί κάποια από αυτά τα υλικά. Όταν απορρίπτετε το εργαλείο, φροντίστε να μην βλέπτετε ανθρώπους ή το περιβάλλον μολύνοντάς το.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗ, ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Χειριστείτε και αποθηκεύστε το ρευματοδότη, τον προσαρμογέα και το εξάρτημα του άξονα με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιήστε μόνο ρευματοδότη «power drive».
- Μη χρησιμοποιείτε το ρευματοδότη, τον προσαρμογέα και το εξάρτημα του άξονα εάν φέρουν σπασίματα, ραγίσματα ή άλλες βλάβες.
- Μη χρησιμοποιείτε το ρευματοδότη, τον προσαρμογέα και το εξάρτημα του άξονα εάν είναι υπερβολικά φθαρμένα.

Ο μηχανισμός ασφάλισης του ρευματοδότη δεν πρέπει να αφαιρείται.

ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Όλα τα εργαλεία, εκτός από τα μοντέλα που φέρουν την ετικέτα με το βέλος που υποδηλώνει μονή κατεύθυνση περιστροφής, έχουν δυνατότητα αντίστροφης λειτουργίας που μπορεί να επιτευχθεί λειτουργώντας το μηχανισμό αντίστροφης λειτουργίας. Ελέγξτε τη θέση του μηχανισμού αντίστροφης λειτουργίας πριν τη χρήση.

- Μην αλλάξετε την κατεύθυνση της περιστροφής ενώ το εργαλείο βρίσκεται σε λειτουργία.

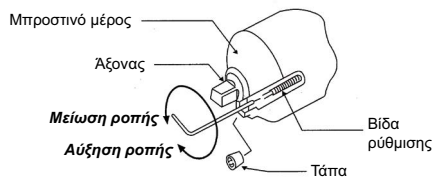
Το «R» συμβολίζει τη δεξιόστροφη περιστροφή (σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού) και το «L» την αριστερόστροφη (αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΡΟΠΗΣ

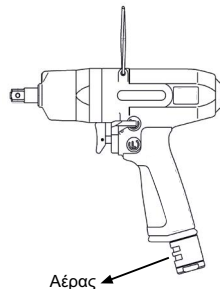
- Το εργαλείο παραδίδεται με τη ροπή ρυθμισμένη ως εξής:
 - Τύπος χωρίς δυνατότητα SHUT-OFF (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ): Η ροπή είναι ρυθμισμένη στη μέγιστη τιμή.
 - Τύπος με δυνατότητα SHUT-OFF (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ): Η ροπή είναι ρυθμισμένη στην ελάχιστη τιμή.

Ρυθμίστε τη ροπή πριν τη χρήση.

- Αφαιρέστε την τάπα από το μπροστινό μέρος.
- Γυρίστε χειροκίνητα τον άξονα μέχρι η βίδα ρύθμισης να ευθυγραμμιστεί με την οπή για την τάπα.
- Εισάγετε ένα εξαγωνικό κλειδί (παρέχεται με τον στάνταρ εξοπλισμό) στη βίδα ρύθμισης για να προσαρμόσετε την τιμή της ροπής. Στρίψτε προς τα δεξιά για να αυξήσετε τη ροπή και προς τα αριστερά για να μειώσετε τη ροπή.
- Στερεώστε την τάπα στο μπροστινό μέρος αφού ρυθμίσετε τη ροπή.
- Να φροντίζετε να στερεώνετε την τάπα όποτε σφίγγετε κάτι ή πραγματοποιείτε δοκιμές.
- Για παλμικά κλειδιά χωρίς τάπα στο μπροστινό μέρος, ρυθμίστε τη ροπή αφού αφαιρέσετε το μπροστινό μέρος και βγάλετε τον κύλινδρο λαδιού από το μπροστινό μέρος.



- Ποτέ μην καλύπτετε τις εξόδους του αέρα με ταινία κλπ. Κάτι τέτοιο επηρεάζει την απόδοση του εργαλείου.



ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ DESOUTTER

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημιά ή μη συγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιονδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.

Перевод оригиналов инструкций.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

ДЕКЛАРАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Το παρόν προϊόν είναι σχεδιασμένο για την τοποθέτηση και αφαίρεση σπρινοειδών συνδετήρων σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Любое иное применение не допускается. Только для профессионального использования.

ЗАЯВЛЕННЫЕ ШУМОВЫЕ И ВИБРАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См стр 45.



Колебательные уровни.



Уровни шума.

a_{hd}, a_h: Колебательные уровни.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB : Неточно.

L_{PA} : Уровень акустического давления
dB(A) (dB(A))

L_{WA} : Уровень акустической мощности
dB(A) (dB(A))

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт www.desouttertools.com.

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам несут индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.

Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия

использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

ФИЛЬТР СЖАТОГО ВОЗДУХА И ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ МАСЛОРАЗДАТЧИК

Необходимо удалить влагу и грязь из воздушной линии и обеспечить надлежащую смазку. При попадании внутрь инструмента влаги, пыли и/или других загрязнений может произойти заклинивание электродвигателя, износ деталей и снижение производительности. Установка фильтра сжатого воздуха и пневматического маслораздатчика усовершенствована, и для практического применения они монтируются как можно ближе к инструменту.

СМАЗОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- При попадании любого смазочного материала в глаза или желудок следует немедленно обратиться к врачу.
- Если пневматический маслораздатчик не используется, то электродвигатель перед использованием необходимо смазывать ежедневно турбинным маслом ISOVG32 или маслом подобного типа. Запрещается работать на полной скорости сразу после смазки, так как это может привести к превышению оборотов двигателя. Для смазки подшипников, кулачкового упора и муфты, шестерен и картера шестерен во время проведения технического обслуживания или периодических проверок рекомендуется использовать литиевую системную смазку. Ниже приводится список рекомендуемых смазочных материалов:

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

- Castrol Alphasyn T32
- Mobil SHC 624
- Texaco RD Lube 32
- Kuwait Petroleum Q8 Schumann ISO VG32
- Statoil Mereta 32

ПОДШИПНИК, ШЕСТЕРНЯ, МУФТА И КАУЧУКОВЫЙ УПОР

- BP Energrease LS-EP2
- Castrol Spheerol EP L2
- Esso Beacon 2
- Shell Alvania Grease EP2
- Mobil Mobilplex 47
- Texaco Multifak EP2
- Kuwait Petroleum Q8 Rembrandt EP

- Согласно правилам при использовании смазочных материалов следует надевать подходящую одежду из водонепроницаемого материала. Если одежда испачкана, необходимо переодеться.

ТЕМПЕРАТУРА

Рукоятки для захвата инструмента рассчитаны на продолжительную ежедневную работу и не подвержены влиянию низких или высоких температур. Температура рукоятки может понижаться в холодное время года и может повысить риск замерзания вследствие вибрации, в холодную погоду рекомендуется надевать перчатки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Техническое обслуживание и испытания инструмента должны проводиться грамотным обученным персоналом. При малейших признаках неисправности или необычном поведении при работе требуется прекратить использование инструмента и отправить его на проверку и ремонт. Всю необходимую информацию и инструкции по ремонту можно получить у изготовителя или в авторизованных компаниях в вашей стране.

Рекомендуется периодически после каждых 500 часов работы или раз в полгода производить капитальный ремонт инструмента и чистку.

При замене деталей использовать только подлинные запасные части компании Desoutter.

В противном случае это может привести к снижению производительности и частому техническому обслуживанию.

При проведении технического обслуживания или ремонта необходимо отсоединять инструмент от воздушной линии или перекрывать ее.

Прежде чем проводить очистку инструмента перед началом работы, убедиться, что он собран правильно, и все крепежные элементы надежно затянуты.

- Каждый раз после проведения технического обслуживания или сервисных работ проверить частоту вращения инструмента без втулки, переходника или без наконечника на шпинделе.

Во время сборки требуется проводить серию испытаний каждого узла, а по завершении – проверку всего инструмента в целом.

Данные испытания могут проводиться только на заводе компании Desoutter или в авторизованном сервисном центре компании Desoutter. Запрещается разбирать и собирать инструмент.

ХРАНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Всегда хранить инструмент чистым для его безопасного использования в любой момент.
- Хранить инструмент в безопасном месте.

УТИЛИЗАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

Инструмент изготовлен из стали, чугуна, латуни, бронзового литья, алюминиевого сплава, резины и пластиковых элементов или с использованием некоторых из данных материалов. При утилизации инструмента не загрязнять окружающую среду и не причинять вред здоровью человека.

ПРОВЕРКА ВТУЛКИ, ПЕРЕХОДНИКА И НАКОНЕЧНИКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Согласно инструкциям изготовителя хранить и обращаться с осторожностью с втулкой, переходником и наконечником.
- Использовать только втулку «с механическим приводом».
- Запрещается использовать втулку, переходник или наконечник, имеющие царапины, зазубрины или другие повреждения.
- Запрещается использовать сильно изношенную втулку, переходник и наконечник.

Запрещается снимать стопорный механизм втулки.

РЕВЕРСИВНАЯ РАБОТА

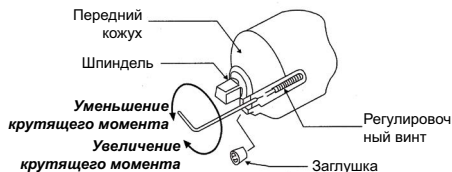
Все инструменты являются реверсивными, кроме моделей, помеченных стрелкой с направлением вращения в одну сторону. Изменить направление вращения можно с помощью реверсивного механизма. Перед использованием убедиться в положении реверсивного механизма.

- Запрещается изменять направление вращения во время работы инструмента.

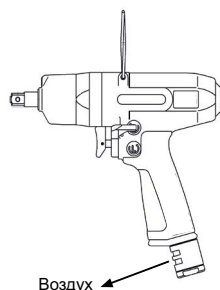
Литерой «R» обозначается вращение вправо (по часовой стрелке), а литерой «L» – влево (против часовой стрелки).

РЕГУЛИРОВКА ВЕЛИЧИНЫ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

- 1 Ниже приводится величина крутящего момента, с которым поставляется инструмент:
Не отключаемый (Non SHUT-OFF) тип: крутящий момент установлен на максимальной отметке.
Отключаемый (SHUT-OFF) тип: крутящий момент установлен на минимальной отметке.
Перед применением отрегулировать крутящий момент:
- 2 Снять заглушку с переднего кожуха.
- 3 Вручную проворачивать шпindel, пока регулировочный винт не встанет в одну линию с отверстием заглушки
- 4 Вставить шестигранный гаечный ключ (имеется в наличии как стандартное оборудование) в регулировочный винт, и отрегулировать значение крутящего момента. Для увеличения значения поворачивать ключ по часовой стрелке, для уменьшения – против часовой стрелки.
- 5 После регулировки крутящего момента закрепить заглушку на переднем кожухе.
- 6 Проверять крепление заглушки каждый раз при проведении работ и испытании инструмента.
- 7 На импульсных ключах, не имеющих заглушки на переднем кожухе, регулировку крутящего момента производить после снятия переднего кожуха и узла масляного цилиндра.



- Запрещается перекрывать выпускные воздушные отверстия липкой лентой и другими материалами. Это может повлиять на производительность инструмента.



ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER

1. На данное изделие компании Desoutter распространяются гарантийные обязательства производителя в случае обнаружения дефектов изготовления или материалов в течение не более 12 месяцев с момента приобретения изделия у компании Desoutter или ее представителей при условии, что в указанный период эксплуатация изделия проводилась в одну смену. Если интенсивность эксплуатации изделия превышает односменную работу, то гарантийный период сокращается пропорционально эксплуатации.
2. При обнаружении в течение гарантийного периода дефектов изготовления или материалов изделие должно быть возвращено компании Desoutter или ее представителю с кратким описанием предполагаемой неисправности. Компания Desoutter обязуется по своему усмотрению бесплатно отремонтировать или заменить детали, которые, по мнению потребителя, содержат дефекты изготовления или материалов.
3. Данное гарантийное обязательство не распространяется на изделия, вышедшие из строя в результате неверной эксплуатации или с нарушением правил, а также, если в их конструкцию были внесены изменения или выполнен ремонт с использованием не оригинальных запасных частей Desoutter, или кем-либо, не являющимся авторизованным представителем сервисной службы Desoutter.
4. Компания Desoutter вправе потребовать полного возмещения расходов, связанных с исправлением дефектов, вызванных неверным использованием изделия, эксплуатацией с нарушением правил, неосторожным обращением или несанкционированным изменением конструкции.
5. Компания Desoutter не принимает претензии по возмещению расходов на оплату труда и других издержек, вызванных дефектами изделий.
6. Компания Desoutter также не принимает претензий в отношении прямых или последующих повреждений, вызванных какими-либо дефектами ее изделий.
7. Данное гарантийное обязательство заменяет собой все другие явные или подразумеваемые гарантийные обязательства в отношении качества, товарного состояния или пригодности для каких-либо конкретных целей.
8. Никто из сотрудников Desoutter, будь то агент, служащий или работник, не вправе изменять условия данного ограниченного гарантийного обязательства ни при каких условиях.

NOISE AND VIBRATION EMISSION

IMPULSE WRENCH		ISO 28927-2 (3 axis)		ISO 15744	
Part #	Models	$a_{hd} \text{ m/s}^2$	$K \text{ m/s}^2$	$L_{pA} \text{ dB(A)}$	$L_{wAdB(A)}$
6151720720	PTF024-T6700-I10S	<2.5		76	87
6151720740	PTF040-T6300-I10S	<2.5		79	90
6151720750	PTF056-T6700-I10S	<2.5		82	93
6151720760	PTF060-T6100-I10S	<2.5		84	95
6151720770	PTF096-T4600-I13S	3.4	1.3	79	90
6151720780	PTF136-T5000-I13S	<2.5		85	96
6151720790	PTF172-T3800-I13S	4.1	2.1	84	95
6151720810	PTF012-T6200-S10S	<2.5		75	86
6151720840	PTF024-T6500-S10S	<2.5		79	90
6151720870	PTF035-T6300-S10S	<2.5		79	90
6151720880	PTF060-T6100-S10S	<2.5		81	92
6151720890	PTF085-T4800-S13S	3.7	1.5	80	91
6151720900	PTF130-T4500-S13S	3.9	1.8	85	96
6151720910	PTF165-T3400-S13S	4.9	2.4	83	94
6151721010	PTF020-T6700-I4Q	<2.5		76	87
6151721020	PTF028-T6300-I4Q	<2.5		79	90
6151721030	PTF035-T6700-I4Q	<2.5		82	93
6151721040	PTF012-T6200-S4Q	<2.5		75	86
6151721050	PTF022-T6500-S4Q	<2.5		79	90
6151721060	PTF028-T6300-S4Q	<2.5		79	90





DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159964420
Issue No. 04

We :

Technical file available from EU headquarter.

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

PNEUMATIC IMPULSE WRENCH

Machine type(s) :

	P/N		P/N	Serial No:
PTF024-T6700-I10S	6151720720	PTF136-T5000-I13S	6151720780	From 00001 to 99999
PTF040-T6300-I10S	6151720740	PTF172-T3800-I13S	6151720790	
PTF056-T6700-I10S	6151720750	PTF020-T6700-I4Q	6151721010	
PTF060-T6100-I10S	6151720760	PTF028-T6300-I4Q	6151721020	
PTF096-T4600-I13S	6151720770	PTF035-T6700-I4Q	6151721030	
PTF012-T6200-S10S	6151720810	PTF130-T4500-S13S	6151720900	From 00001 to 99999
PTF024-T6500-S10S	6151720840	PTF165-T3400-S13S	6151720910	
PTF035-T6300-S10S	6151720870	PTF012-T6200-S4Q	6151721040	
PTF060-T6100-S10S	6151720880	PTF022-T6500-S4Q	6151721050	
PTF085-T4800-S13S	6151720890	PTF028-T6300-S4Q	6151721060	

Origin of the product : Japan

is in conformity with the following UK Regulations :

to **“Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008”**

Designated standard(s) applied :

EN ISO 11148-6:2012

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 26/07/2023

UK Authorized Representative : **Air Compressors & Tools Ltd**
Unit 5 Westway 21,
Chesford Grange, Woolston,
Warrington, WA1 4SZ
UK
Contact : **M.Taylor**



(1) **EU DECLARATION OF CONFORMITY**
(Fr) **DECLARATION DE CONFORMITE UE**



Doc No. 6159949620

Issue No. 08

- (2) We : (Fr) Nous
(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

- 4) declare under our sole responsibility that the product(s):
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits **PNEUMATIC IMPULSE WRENCH**
Clé hydraupneumatique
- 5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

	P/N		P/N	Serial No:
PTF024-T6700-I10S	6151720720	PTF136-T5000-I13S	6151720780	From 00001 to 99999
PTF040-T6300-I10S	6151720740	PTF172-T3800-I13S	6151720790	
PTF056-T6700-I10S	6151720750	PTF020-T6700-I4Q	6151721010	
PTF060-T6100-I10S	6151720760	PTF028-T6300-I4Q	6151721020	
PTF096-T4600-I13S	6151720770	PTF035-T6700-I4Q	6151721030	
PTF012-T6200-S10S	6151720810	PTF130-T4500-S13S	6151720900	From 00001 to 99999
PTF024-T6500-S10S	6151720840	PTF165-T3400-S13S	6151720910	
PTF035-T6300-S10S	6151720870	PTF012-T6200-S4Q	6151721040	
PTF060-T6100-S10S	6151720880	PTF022-T6500-S4Q	6151721050	
PTF085-T4800-S13S	6151720890	PTF028-T6300-S4Q	6151721060	

- (6) Origin of the product : Japan
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)
(Fr) aux "machines" 2006/42/EC (17/05/2006)
- (11) applicable harmonized standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

ISO 11148-6:2012

- (12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur : **Pascal ROUSSY**
(R&D Manager)
- (13) Place & Date : Saint-Herblain, **26/07/2023**
(Fr) Lieu et Date



(1) **EU DECLARATION OF CONFORMITY**
(Fr) **DECLARATION DE CONFORMITE UE**



Doc No. 6159949620

Issue No. 08

DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EU** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**Funkanlagen**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Die benannte Stelle - (21) mit der Identifikationsnummer - (22) hat die Konformitätsbeurteilung der technischen Dokumentation entsprechend des in Anhang III (Modul B) der Richtlinie 2014/53/EU beschriebenen Verfahrens durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung " " ausgestellt

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **EU CONFORMITEITSVERKLARING** - (2) Wij, - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioapparatuur**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) De aangemelde instantie - (21) met identificatienummer - (22) heeft de conformiteitsbeoordeling van de technische documentatie uitgevoerd volgens de procedure in bijlage III (Module B) van Richtlijn 2014/53/EU en het certificaat van EU-typeonderzoek " " afgegeven.

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi, - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats - (12) Utfärdarens namn och befattning - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioutrustning**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Det anmälda organet - (21) med identifikationsnummer - (22) utförde bedömningen avseende uppfyllelse av teknisk dokumentation i enlighet med proceduren i annex III (modul B) i direktiv 2014/53/EU och utfärdade EU-typintyg

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EU-SAMSVARSEKLERING** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utdsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Det bemyndigede organet - (21) med Id-nummer - (22) utførte samsvarsvurderingen av den tekniske dokumentasjonen i henhold til prosedyren i vedlegg III (modul B) til direktiv 2014/53/EF og utstedte EU-type undersøkelsessertifikat nr.

DANSK (DANISH)

(1) **EU OVERENSSTEMMELSESEKLERING** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produkt(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærming mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Det bemyndigede organ - (21) med identifikationsnummer - (22) har udført overensstemmelsesvurderingen af den tekniske dokumentation i henhold til proceduren i bilag III (modul B) til direktiv 2014/53/EU og udstedte EU-typeprøvningsattest nr.

SUOMI (FINNISH)

(1) **EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS** - (2) Me, - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) Ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Ilmoitettu laitos - (21) tunnustenumeroilla - (22) suoritti teknisen dokumentaation vaatimustenmukaisuuden arvioinnin direktiivin 2014/53/EU liitteen III (moduuli B) mukaisesti ja myönsi EU-typin tyypitarkastustodistuksen nro

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD DE LA UE** - (2) Nosotros, - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**equipos radioeléctricos**" **2014/53/UE** (16/04/14) - (20) El organismo notificado - (21) con número de identificación - (22) realizó la evaluación de conformidad de la documentación técnica de acuerdo con el procedimiento del Anexo III (Módulo B) de la Directiva 2014/53/UE y emitió el certificado de examen tipo UE

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA** - (2) Nós, - (3) Ficheiro técnico disponível



(1) **EU DECLARATION OF CONFORMITY**
(Fr) **DECLARATION DE CONFORMITE UE**



Doc No. 6159949620

Issue No. 08

identifica tivo – (22) ha eseguito la valutazione di conformità della documentazione tecnica in linea con la procedura dell'allegato III (modulo B) della direttiva 2014/53/UE ed emesso il certificato di esame del tipo UE n.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ– (2) Η εταιρεία : – (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος – (4) δηλώνουμε με αποκλειστική μαρτυρήν ότι το(τα) προϊόν(-ντα) :– (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος – (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : – (8) τα “**μηχανήματα**” 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06) – (9) την “**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**” 2014/30/ΕΥ (26/02/14) – (10) τη “**χαμηλή τάση**” 2014/35/ΕΥ (26/02/14) – (11) εφαρμοστέα(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : – (13) Ημερομηνία : – (14) “**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικινδύνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**” 2011/65/ΕΥ (08/06/11) – (15) “**ραδιοεξοπλισμός**” 2014/53/ΕΥ (16/04/14) – (20) Ο κοινοποιημένος οργανισμός– (21) με αριθμό αναγνώρισης – (22) διενήργησε την αξιολόγηση της συμμόρφωσης του τεχνικού φακέλου σύμφωνα με τη διαδικασία του Παραρτήματος III (ενότητα Β) της οδηγίας 2014/53/ΕΕ και εξέδωσε το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου

ČESKY (CZECH)

(1) **EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** – (2) My, firma, – (3) Technický soubor, dostupný – (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) :– (5) typ přístroje (přístrojů) : – (6) Původ výrobku – (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : – (8) “**přístroje**” 2006/42/EC (17/05/06) – (9) “**Elektromagnetická kompatibilita**” 2014/30/EU (26/02/14) – (10) “**Nízké napětí**” 2014/35/EU (26/02/14) – (11) *relevantní harmonizované normy* : – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum – (14) “**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**” 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “**rádiových zařízeních**” 2014/53/EU (16/04/14) – (20) Notifikovaná osoba – (21) s identifikačním číslem – (22) provedla hodnocení shody technické dokumentace v souladu s postupem v Příloze III (Modul B) směrnice 2014/53/EU a vydala Osvědčení o přezkoumání typu EU č.

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** – (2) Mi, az: – (3) A műszaki leírás az EU-s – (4) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek) : – (5) géptípus(ok) : – (6) A műszaki leírás az EU-s – (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : – (8) “**Gépek, berendezések**” 2006/42/EC (17/05/06) – (9) “**Elektromágneses kompatibilitás**” 2014/30/EU (26/02/14) – (10) “**Alacsony feszültségű szabványok**” 2014/35/EU (26/02/14) – (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : – (12) Kibocsátó neve és adatai : – (13) Dátum : – (14) *egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról* 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “**rádióberendezésekről**” 2014/53/EU (16/04/14) – (20) A tanúsítási szervezet – (21) azonosítószám : – (22) elvégezte a műszaki dokumentáció megfelelőségének értékelését a 2014/53/EU irányelv III. mellékletében (B modul) foglalt eljárás szerint, és kiadta a “” számú EU-típusú vizsgálati tanúsítványt

LIEITUŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **ES ATITIKTIES DEKLARACIJA** – (2) Mes, – (3) Techninius duomenis galite – (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminius (-iai) : – (5) mašinos tipas(-ai) : – (6) Produkto kilmė – (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : – (8) su „**mašinomis**” 2006/42/EB (17/05/06) – (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**” 2014/30/EB (26/02/14) – (10) su „**Žema įtampa**” 2014/35/EB (26/02/14), suderinimo – (11) taikomi harmonizuoti standartai : – (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos – (13) Data – (14) “**tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo**” 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “**radijo ryšio įrenginių**” 2014/53/EU (16/04/14) – (20) Notifikuojači įstaiga – (21) kurios identifikavimo numeris yra – (22) atliko techninių dokumentų atitikties vertinimą pagal Direktyvos 2014/53/ES III priedo (B modulius) procedūrą ir išdavė ES tipo tyrimo sertifikatą Nr.

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA EU O SKLADNOSTI** – (2) Mi, – (3) Tehnična kartoteka je na voljo – (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki : – (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : – (6) Izvor izdelka – (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : – (8) “**strojev**” 2006/42/ES (17/05/06) – (9) “**Elektromagnetne združljivosti**” 2014/30/ES (26/02/14) – (10) “**Nizke napetosti**” 2014/35/ES (26/02/14) – (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : – (12) Ime in funkcija izdajatelja – (13) Datum – (14) “**omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi**” 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “**radijske opreme**” 2014/53/EU (16/04/14) – (20) Priglaseni organ – (21) z identifikacijsko številko – (22) je izvedel oceno skladnosti tehnične dokumentacije v skladu s postopkom Priloge III (Modula B) direktive 2014/53/EU in izdal certifikat o pregledu tipa EU št.

POLSKI (POLISH)

(1) **DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE** – (2) My, firma, – (3) Plik techniczny jest dostępny w – (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty) : – (5) urządzenie typu (typów) : – (6) Pochodzenie produktu – (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej : – (8) “**maszyn i urządzeń**” 2006/42/UE (17/05/06) – (9) *Zgodności elektro-magnetycznej* 2014/30/UE (26/02/14) – (10) “**niskich napięć**” 2014/35/UE (26/02/14) – (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : – (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : – (13) Data – (14) “**sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym**” 2011/65/UE (08/06/11) – (15) “**urządzeń radiowych**” 2014/53/UE (16/04/14) – (20) Jednostka notyfikowana – (21) o numerze identyfikacyjnym – (22) dokonała oceny zgodności dokumentacji technicznej zgodnie z procedurą określoną w załączniku III (moduł B) dyrektywy 2014/53/UE i wydała certyfikat badania typu UE nr

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **VYHLÁSENIE EU O ZHODE** – (2) My, – (3) Technický súbor k dispozícii z – (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y) : – (5) stroje(y) typ(y) : – (6) Pôvod produktu alebo výrobku – (7) zodpovedá požiadavkám Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre : – (8) “**strojné zariadenia**” 2006/42/EC (17/05/06) – (9) po “**Elektromagnetickú kompatibilitu**” 2014/30/EU (26/02/14) – (10) po “**Nízke napätie**” 2014/35/EU (26/02/14) – (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy* : – (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu – (13) Dátum – (14) “**obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach**” 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “**rádiové zariadenia**” 2014/53/EU (16/04/14) – (20) Notifikovaná osoba – (21) s identifikačným číslom – (22) vykonala posudzovanie zhody technickej dokumentácie podľa postupu v prílohe III (modul B) smernice 2014/53/EU a vydala certifikát EÚ skúšky typu

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** – (2) Mēs, kompānija, – (3) Tehniskais fails pieejams ES – (4) deklarējam, ar pilnu atbildības nesamību, ka produkti (y) : – (5) ierīces tipa (y) : – (6) Izstrādātāja izcelsme – (7) atbilst Eiropas Savienības direktīvu prasībām, kas attiecas uz : – (8) “**mašīnām**” 2006/42/EK (17.05.06) – (9) ar “**Elektromagnētiskās saderības**” 2014/30/EU (26.02.14) – (10) ar “**Nīzspriegumu**” 2014/35/EU (26.02.14) – (11) *atbilstošajām harmonizētajām normām* : – (12) Mēroka izstrādātāja nosaukums un funkcija – (13) Datums – (14) “**dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežojumi elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs**” 2011/65/EU (08.06.11) – (15) “**radioierīcēs**” 2014/53/EU (16.04.14) – (20) Notificētā persona – (21) ar identifikācijas numuru – (22) veicis konformitātes novērtību tehniskās dokumentācijas saskaņā ar procedūru pielikuma III (modulī B) direktīvā 2014/53/EU un izdeva Eiropas tipa pārbaudes sertifikātu Nr.

директиви европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) **применяемые согласованные нормы:** - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) **радио оборудования" 2014/53/EU** (16/04/14) - (20) Нотифицированный орган - (21) с идентификационным номером - (22) выполнил оценку соответствия технической документации согласно процедуре, изложенной в Приложении III (Модуль B) Директивы 2014/53/EU, и выдал сертификат ЕС о проверке №

한국어 (KOREAN)

(1) * **EU 적합성 선언** - (2) 저하: (3) EU 문서에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. - (4) 인 책임 하에 선언합니다 다음 제품(들)이: - (5) 기계 유형(들): - (6) 원산지 - (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다: - (8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (9) **"2014/30/EU"** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) 해당 조화된 표준(들): - (12) 발급자의 명칭 및 위치: - (13) 날짜: - (14) **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) 인증 기관 - (21) 식별 번호 - (22)는 2014/53/EU의 지침의 부록 III (모듈 B) 절차에 따라 기술 문서의 적합성 평가를 수행하였으며, EU-유형 검사 인증서 번호 " " 인 인증서를 발행하였습니다.

日本語 (JAPANESE)

(1) * **EU 適合宣言** * (2) 当社: (3) 技術ファイルは EU - (4) 全声明, 本產品: - (5) 機種: - (6) 技術ファイルは EU - (7)의 法律의 近似化에 對하여의 理事會 指令의 要件에 準拠하고 있는 것을 宣言합니다. 該當する 歐洲統一規格: (8) 가: **"機械指令 2006/42/EC"** (17/05/2006) - (9) **"2014/30/EU"** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) 關する 加盟國: - (12) 發行人의 氏名과 役職: - (13) 日付: - (14) **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) 認証機關 - (21) 識別番号 - (22)는, 指令 2014/53/UE의 附屬書 III (モジュールB)의 手順に従って 技術文書の 適合性評價を行ひ, EU型式試驗証明書 » を發行しました.

Türkçe (TURKISH)

(1) * **AB UYGUNLUK BEYANI** - (2) Biz: (3) **Teknik dosya AT genel** - (4) olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (ürünlerin): - (5) Makina türü (türleri): - (6) **Ürünün kökeni** - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) **"Makina Aksamı" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (9) **"2014/30/EU"** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) uygulananabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih: - (14) **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) onaylanmış kuruluş - (21) kimlik numaralı - (22) 2014/53/UE sayılı Direktifin Ek III (Modül B) prosedürüne göre teknik dokümantasyonun uygunluk değerlendirmesini gerçekleştirmiş ve « AB tipi inceleme sertifikasını düzenlemiştir.

Limba (ROMANIAN)

(1) * **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE** - (2) Noi: (3) Fișierul tehnic disponibil de la - (4) declarăm pe propria răspundere că produsul: - (5) Mașini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerințele Directivelor consiliului în ce privește aproximarea legislației din Statele Membre relativ la: - (8) **"Mașini Industriale" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (9) **"compatibilitatea electromagnetica" 2014/30/EU** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE și FUNCȚIA emitentului: - (13) Data: - (14) * **privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice** **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) * **echipamentelor radio** **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) Organismul notificat - (21) cu numărul de identificare - (22) a realizat evaluarea conformității documentației tehnice în conformitate cu procedura din Anexa III (Modulul B) al Directivei 2014/53/UE și a emis certificatul tip UE de examinare cu nr.

HRVATSKI (CROATIAN)

(1) * **EU IZJAVA O SUKLADNOSTI** - (2) Mi: (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je(su) proizvod (i): - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladn(n)i zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to **"Direktivu o strojevima" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (9) **"elektromagnetsku kompatibilnost" 2014/30/EU** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum: - (14) * **ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi** **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) Prijavljeno tijelo - (21) sa identifikacijskim brojem - (22) izvršilo je procjenu sukladnosti tehničke dokumentacije u skladu s postupkom iz Aneksom III (Modul B) Direktive 2014/53/UE i izdalo potvrdu o ispitivanju EU tipa

Български (BULGARIAN)

(1) * **ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** - (2) Ние: (3) Техническата документация - (4) декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (ите): - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) **"Машини" 2006/42/EC** (17/05/2006) - (9) **"2014/30/EU"** - (10) **"2014/35/EU"** - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата: - (14) **"2011/65/EU"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/EU"** (16/04/14) - (20) Нотифицираният орган - (21) с идентификационен номер - (22) е извършил оценка за съответствие на техническата документация съгласно процедурата на Приложение III (модул B) на Директива 2014/53/EC и е издал сертификат за ЕС изследване на типа №

Eesti keel (ESTONIAN)

(1) **EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON** - (2) Meie, - (3) Tehniline fail saadaval ELI peakontoris - (4) deklareerime oma täielikul vastutustul, et toode: - (5) Tüübi: - (6) Päritolumaa - (7) On vastavuses järgmis(ite) direktiivi(de)ga: - (8) **Masinaid" 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) **Elektromagnetilist ühilduvust" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) 2014/35/EU (26/02/14) - (11) Kohalduvad harmoneeritud standardid: - (12) NIMI ja FUNKTSIOONI Väljaandja: - (13) Daatum: - (14) Teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes 2011/65/EU (08/06/11) - (15) Raadioseadmete 2014/53/EU (16/04/14) - (20) Teavitatud asutus - (21) identifitseerimisnumbriga - (22) viis tehnilise dokumentatsiooni vastavushindamise läbi vastavalt direktiivi 2014/53/EL III lisas (moodul B) antud protseduurile ja väljastas EL-i tüübihindamistõendi